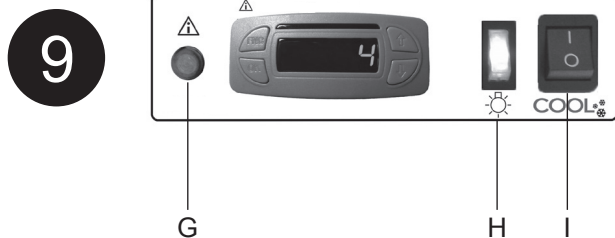
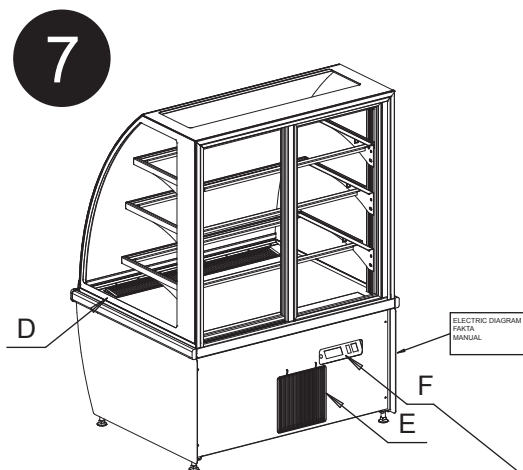
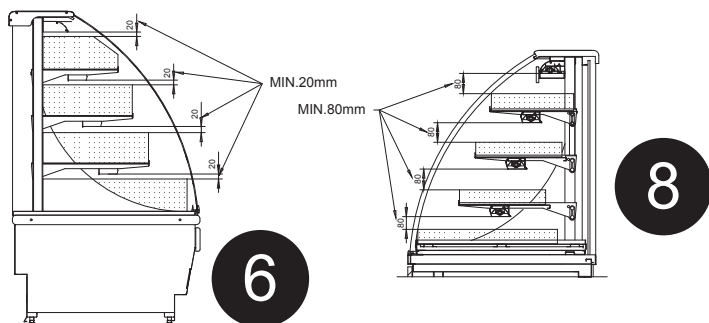


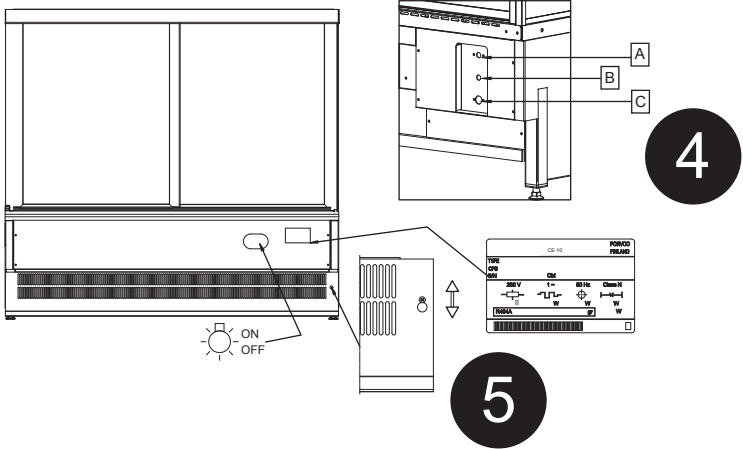
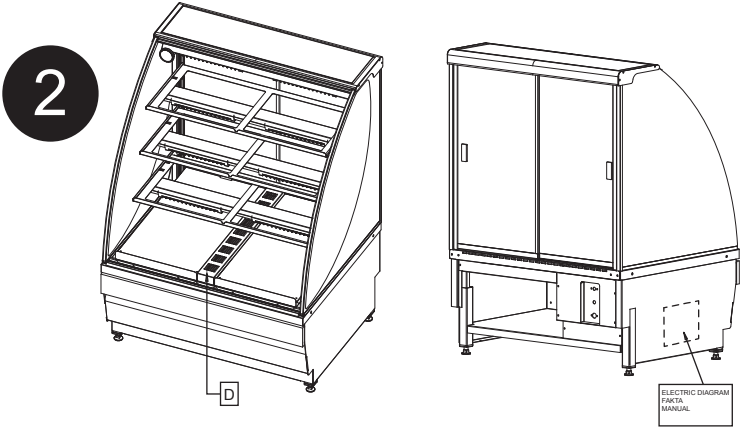
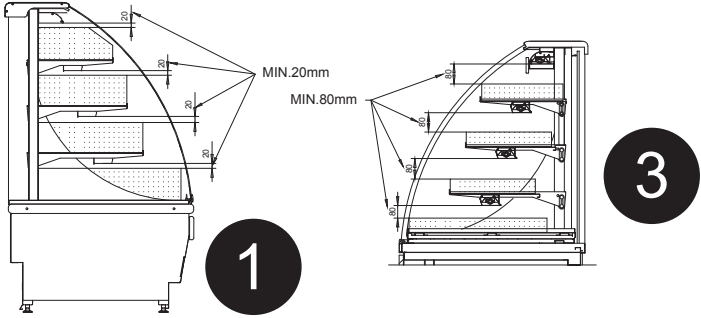
AIDA – SAGA



AIDA



SAGA



ENGLISH

1. Before you start	2
1.1. Warranty	2
2. Saga / Aida	2
2.1. Cabinet types	2
2.2. Restrictions	3
2.3. Warnings	4
2.4. Package	4
2.5. Transport damage	4
2.6. Installing	5
2.7. Cleaning before use	5
3. Electrical connections	6
4. Operation	6
4.1. Starting up	6
4.2. Loading cabinet	6
4.3. Humidity regulator	7
4.4. NRC-100 control device	7
4.4.1. Display messages.....	7
4.4.2. Checking temperature settings.....	8
5. Cleaning	9
5.1. Cleaning condenser	10
6. Interruptions in electricity distribution	10
7. Servicing and spare parts	10

1. Before you start

Read these instructions carefully. They explain how to install, place, use and service the cabinet correctly and safely.

Keep these instructions in a safe place and available for other users.

The cabinet must be installed and started up in compliance with the manufacturer's instructions and in conformance with local instructions and regulations.

If a defect occurs in the cabinet or cabinet equipment, or the cabinet does not operate normally, check that this does not create a hazard to people or property. If necessary, disconnect the cabinet and contact the nearest service organisation. All users of the cabinet must be aware of how to use the cabinet correctly and safely.

1.1. Warranty

Each cabinet has a one (1) year durability and material warranty for normal ambient conditions (class 3).

Normal ambient conditions must not exceed:

- Relative humidity 60 % RH
- Ambient temperature +25 °C
- Frontal airflow < 0.2 m/s

NOTE The warranty does not extend to any breakage of glass, accidental or otherwise.



2. Saga / Aida

The cabinet is a display case with shelves intended for indoor use only. It maintains the correct storage temperature for the products.

2.1. Cabinet types

The cabinet has different versions.

- -M version is fitted with an integrated condensing unit.
- -0 version does not have a condensing unit and is used as a remote installation.
- -A version is the ambient format of the cabinet.
- -H version is a heated display cabinet. It is equipped with heating resistors installed inside the base of the tabletops, see *figure 3 on the inside cover*. The heat output of the resistors is controlled by a thermostat that can be set to the desired temperature - generally +65 °C, the maximum being +80 °C. See *figure 4 and item C on the inside cover* for Saga and *figure 7 and item D* for Aida.

For Saga, items *A* and *B* represent the cabinet main switch and the light indicating the activity of the resistors, respectively. For Aida, items *I*, *H* and *G* represent the cabinet main switch, the cabinet light switch and the alarm signal light, respectively.

- -HC version is for pastries and chocolate according to temperature settings set at the factory.
- -SS version is a self-service model (Aida only).
- -IC version is an ice cream model (Aida only).
- -CD version is a multifunctional cash desk (Aida only).
- -BO version is a pastry cabinet.
- -SSO version is an open front rear loader model (Aida only).

Versions -M and -0 can optionally be equipped with a humidity regulator (HC, humidity control) to reduce humidity inside the cabinet (-HC model).

2.2. Restrictions

Using the cabinet in any way other than specified in these instructions is prohibited. Only products that are specified in these instructions or in the brochure for the cabinet may be stored in the cabinet.

The manufacturer accepts no liability for incidents that are caused by using the cabinet in contravention of these instructions, or with disregard for the warnings in these instructions or without following these instructions.

NOTE Climbing inside or on the top of the cabinet is prohibited. Standing on any part of the cabinet is prohibited.



NOTE Handle cabinets with glass lids and doors with care to avoid finger or other injuries.



NOTE Always wear protective gloves when handling H version, surfaces inside the cabinet are hot.



NOTE Cabinet is for indoor use only.



NOTE Storing flammable or hazardous liquids in the cabinet is strictly prohibited.



NOTE Ventilate the premises if refrigerant leakage is suspected.



NOTE Disconnect the cabinet from the power supply before replacing the source of light. Only a qualified technician is allowed to replace a fluorescent tube.



2.3. Warnings

WARNING If the machinery contains propane R290, there is a fire hazard. The propane content is declared on the rating plate and the machinery.



WARNING Do not obstruct airflow within the machinery and the cabinet.



WARNING Do not hasten defrosting by mechanical means.



WARNING Do not damage the refrigeration circuit.



WARNING Due to fire hazard, only a qualified technician is allowed to install the system.



WARNING No electrical equipment should be placed inside the cabinet unless specifically approved by the manufacturer.



2.4. Package

Transport or move the cabinet to its destination site in the original factory packing, whenever possible. The packaging materials are recyclable.

NOTE (This applies to cabinets using R290 as refrigerant): do not turn on the power to the cabinet if you suspect that a refrigerant leakage has occurred during transportation.



2.5. Transport damage

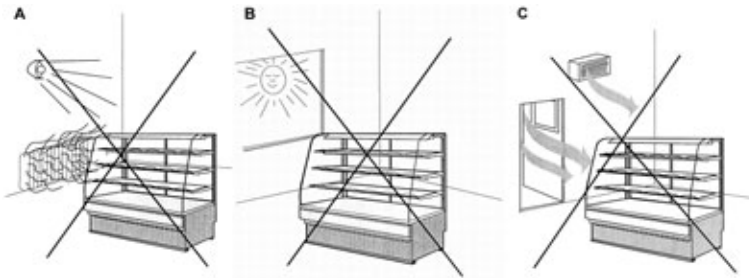
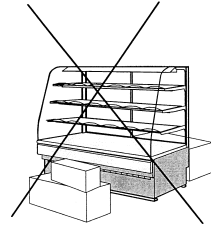
Unpack the cabinet and check for any sign of damage during transport. Report any damage immediately to your insurance company, or to the supplier or manufacturer of the cabinet.

2.6. Installing

1. Set the cabinet in its place.
2. Adjust the cabinet to stand perpendicularly using the adjustable legs.
3. Ensure that the airflow to the condenser unit is not obstructed.

When installing the cabinet, make sure of the following:

- The area where the cabinet is placed is flat and level.
- The cabinet is not placed in the immediate vicinity of a heat source such as a radiator, air blown heater or spotlight. See *figure A*.
- The cabinet is not exposed to direct sunlight. If necessary, use blinds in any nearby window. See *figure B*.
- The air conditioning for the premises does not blow onto the cabinet. See *figure C*.



The correct positioning of the cabinet optimises temperature conditions and performance, thus helping save energy and elongate the service life of the cabinet.

Cabinets with castors / wheels may be anchored to the wall behind them as a safety precaution.

2.7. Cleaning before use

1. Clean the cabinet surfaces and the storage compartment for foodstuffs with a mild liquid detergent (pH 6-8) before using the cabinet.

Follow the instructions provided with the detergent.

NOTE Make sure that all cleaning fluids are classed as non-toxic.



2. Dry the surfaces carefully.

3. Electrical connections

NOTE



The symbol marked on the cabinet (a lightning bolt inside a triangle) indicates that there are components and wires under the cover containing live voltage. Only personnel qualified to install and service electrical equipment are permitted access to areas that contain live voltage.

Check the voltage and size of the fuse required on the rating plate attached to the cabinet. The supply socket must be earthed and protected by a 10 A slow fuse. No other appliances may be connected to the same fuse.

NOTE



All electrical connections must be carried out by approved and qualified personnel and comply with all IEE and local regulations, failure to do this could result in personal or fatal injury.

4. Operation

The cooling is achieved by a fan evaporator system. The evaporator is located at the bottom of the cabinet's tray. The fans circulate the cooled air through the grid behind the bottom shelf up to the top of the cabinet. The cooled air is evenly distributed over all shelves in the cabinet towards the front glass cover. Replacement air is sucked through the front grid at the bottom of the cabinet.

The cabinet is equipped with a NRC-100 controller, which turns off the cabinet's lights or turns on the red signal light on the controller's panel in case of a pressure rise caused, for example, by dirt in the condenser. For the location of the controller's signal light on Saga, see *figure 5 on the inside cover*; for the location of the light on Aida, see *figure 9*.

See *figure 5 on the inside cover* for the location of the cabinet's light switch (Saga), and *figure 9* (Aida).



4.1. Starting up

1. Connect the plug to the supply socket.

The compressor and fans start operating.

2. Wait for 90 minutes or until the desired temperature is reached. The thermostat has been set to the correct temperature at the factory.

The cabinet is now ready to be filled.

NOTE



Saga/Aida H-version (heated display cabinet): add fresh water to water container, see *figure 2, item D on the inside cover*. Always keep water in the container!

4.2. Loading cabinet

- Do not place goods on top of the cabinet.

- Position the products carefully.
- Do not exceed the load limit. The maximum load on the shelves is 15 kg per metre.
- Do not place products so that they protrude over the front edge of the shelf or obstruct the inlet grid.

An unobstructed space must be left between the shelves and the top plate of the cabinet. The required space is 80 mm for the heated cabinet (H-version) and 20 mm for other cabinet types. Products must not be placed in front of or on top of the inlet and outlet grids and must not protrude over the front edges of the shelves. Improper loading of the cabinet will disrupt the air flow and raise the temperature of products in the cabinet.

See *figures 1 and 3 on the inside cover (Saga)*, and *figures 6 and 8 (Aida)* .

NOTE



The cabinet is not designed to cool down or warm up products but to maintain them at the temperature at which they are placed in the cabinet. Food products cooler or warmer (depending on the cabinet type) than the specified temperature should not be placed in the cabinet.

4.3. Humidity regulator

Saga / Aida cabinet with humidity regulator maintains humidity in the cabinet at a preset level (normally 50%).

The humidity control in HC-versions will only function if the temperature in the cabinet can be kept to at least +12 °C. The temperature can be switched to +6 °C for normal use or +15 °C in the chocolate cabinet version. A humidistat installed in the cabinet controls the relative humidity level. The sensor will cut off air drying when the humidity level is at the set value. When the humidistat is set to 100 %, no drying process occurs. When the unit is operating, the air flows through the evaporator, which freezes out some of the moisture and also lowers the temperature in the cabinet. A heater installed after the evaporator then raises the temperature slightly. This decreases the relative humidity of the circulating air. The heater remains switched on until switched off by the sensor, and is equipped with a control thermostat to prevent overheating.

4.4. NRC-100 control device

NOTE The type of the control device depends on the cabinet.

NRC-100 is a cabinet controller that automates cabinet defrosting by means of a thermostat and temperature sensor.

4.4.1. Display messages

In normal status, the display shows cabinet temperature.



Defrosting signals



Defrosting under way.



Pull down. Cooling until expected temperature is reached.



Waiting for other cabinets when synchronising defrost.

Probe failure alarm signals



Thermostat probe failure. Contact service.



Evaporator probe failure. Contact service.



Cabinet temperature probe failure. Contact service.



Safety switch probe failure. Contact service.



Safety switch probe failure. Contact service.

Cabinet failure alarm signals (condenser overheat)



Safety switch is on and cabinet lights off (alarm signal). Check the condenser first and clean it by opening the hatch from the base and vacuuming the condenser, if needed. Push the FNC button or switch the cabinet off and then back on.



Cabinet switched off due to overheating. Check the condenser first and clean it by opening the hatch from the base and vacuuming the condenser, if needed. If the fault persists, contact service.

NOTE



8888 or other unusual signal on the display may indicate start failure. Disconnect the cabinet from the mains supply and reconnect it. If the unit does not start normally, contact the service.

4.4.2. Checking temperature settings

1. Press the FNC key briefly.
The text SEtT appears in the display.
2. Press the OK key.
The setpoint value appears in the display.
3. Press the FNC key again to return to normal status.
The normal temperature view also reappears if you do not touch any button for five (5) minutes.

5. Cleaning

NOTE

(This applies to the heated versions only): empty and clean the separate water container, the humidifier, daily. Add fresh water.

The vaporisation rate is approximately 0,6 liters of fresh water in eight (8) hours. See *figure 2, item D on the inside cover* for the location of the humidifier (Saga) and *figure 7, item D (Aida)*.

The following cleaning procedure must be carried out at least twice a year.

NOTE

The cabinet must not be cleaned while the fans are running. To disable the fans, disconnect the cabinet from the electricity supply.

WARNING

Evaporators, condensers and parts made of stainless steel may have sharp edges. Wear protective gloves and work cautiously to avoid cut injuries.

1. Disconnect the cabinet from the mains supply or turn the separate switch to the cleaning position.
2. Empty the cabinet.
3. Allow the cabinet to reach the ambient temperature.
4. Remove any debris.

Do not use picks or sharp tools to remove ice from the evaporator. Damage to the coil may lead to refrigerant leakage.

5. Inspect for drain water and remove if necessary.
6. Clean the interior surfaces of the cabinet with a mild liquid detergent (non-toxic, pH 6-8) and dry the surfaces carefully using a towel.
7. When cleaning is completed, start up the cabinet.

See section *Starting up*.

Check at regular intervals also that

- the operating noise of the cabinet is normal,
- the evaporator is clean and
- the inlet and outlet grids are not obstructed or dirty.

NOTE

Clean the drain sump located in the machinery compartment. Inadequate or infrequent cleaning may shorten the service life of the electric heater / hot gas piping for the drain sump. Detergent residues must be cleaned without delay from the tray.

NOTE

In the event of a refrigerant leakage all products displayed in the cabinet must be disposed of and then the cabinet must be cleaned.

5.1. Cleaning condenser

Check once a month, or more often if necessary, that the condenser is clean. The condenser is located at the back of the cabinet on the service side behind a detachable grid.

Carry out the following procedures when necessary.

1. Vacuum the condenser fins and check that the spaces between the fins are unobstructed.
2. Pull the top edge of the plate outwards and turn the plate downwards, as indicated in the enclosed drawing.

If the NRC-100 controller turns off the cabinet's lights or turns on the red signal light on the controller's panel to signal high pressure in the condenser (Error), check the condenser and clean it, if necessary. If the cabinet still doesn't function normally after this procedure, contact service.



NOTE



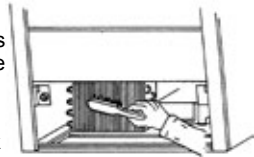
When the cabinet is disconnected from the mains supply, the sump heater or pump will not operate and drain water or cleaning liquid may fill the evaporation sump.

NOTE



Access the Saga condensing unit from the back of the cabinet by lifting the cover plate up and removing the plate. See *figure 5 on the inside cover*.

Access the Aida condensing unit by removing the detachable wire grid. See *figure 7, item E on the inside cover*.



6. Interruptions in electricity distribution

The cabinet will start up automatically after a power cut or an interruption in the electricity supply. The evaporation drain sump may overflow during a power cut. After a power cut, check that the cabinet operates normally. If necessary, contact your nearest service organisation.

7. Servicing and spare parts

The specifications of the cabinet are marked on the rating plate, see *the inside cover*. Please inform your authorised service organisation of the cabinet type, name, serial number and the Control markings marked on the rating plate. A wiring diagram and a list of technical specifications (FAKTA) that includes a component list are enclosed in a plastic wallet inside the machinery compartment of the cabinet. The service periods of the cabinet are defined in a service contract.

NOTE



Only authorised fitters may carry out servicing and repair of the machinery and electrical equipment in the cabinet. The evaporator should be cleaned by authorised service personnel.

It is recommended to use Norpe spare parts.

SUOMI

1. Ennen käyttöä	2
1.1. Takuu	2
2. Saga / Aida	2
2.1. Kalustetyypit	2
2.2. Rajoitukset	3
2.3. Varoitukset	4
2.4. Pakkaus	4
2.5. Kuljetusvauriot	4
2.6. Asentaminen	5
2.7. Puhdistus ennen käyttöönottoa	5
3. Sähköliitännät	6
4. Toiminta	6
4.1. Käynnistys	6
4.2. Kalusteen täyttäminen	6
4.3. Kosteudentunnistin	7
4.4. NRC-100-ohjauslaite	7
4.4.1. Näytön ilmoitukset.....	7
4.4.2. Lämpötila-asetuksen tarkistaminen.....	8
5. Puhdistus	9
5.1. Lauhduttimen puhdistaminen	10
6. Sähkökatkokset	10
7. Huolto ja varaosat	10

1. Ennen käyttöä

Lue nämä ohjeet huolellisesti. Ne kertovat miten kaluste voidaan asentaa, sijoittaa, käyttää ja huoltaa oikein ja turvallisesti.

Säilytä nämä ohjeet huolellisesti mahdollisia muita käyttäjiä varten.

Kalusteen asennus ja käyttöönnotto on suoritettava valmistajan ohjeiden mukaisesti, paikallisia ohjeita ja määräyksiä noudattaen.

Mikäli kalusteeseen tai kalusteen laitteisiin tulee vika tai laitteen toiminta poikkeaa normaalista, varmista, että vaaratilannetta ei pääse syntymään. Tarvittaessa kytke kaluste pois päältä ja ota yhteys lähimpään huoltoliikkeeseen. Kaikkien kalusteen käyttäjien tulee perehtyä kalusteen oikeaan ja turvalliseen käyttöön.

1.1. Takuu

Kalusteelle myönnetään yhden (1) vuoden kestävyys- ja materiaalitakuu normaaliolosuhteissa (luokka 3).

Normaaliolosuhteet ovat enintään:

- ilman suhteellinen kosteus 60 % RH
- käyttöympäristön lämpötila +25 °C
- ilmavirtaus kalusteen edessä < 0,2 m/s

Huomautus Takuu ei kata rikkoutunutta lasia (rikkoutumissyystä riippumatta).



2. Saga / Aida

Kaluste on lasikko, joka on tarkoitettu vain sisäkäyttöön. Se pitää yllä oikeaa tuotteiden säilytyslämpötilaa.

2.1. Kalustetyypit

Kalusteesta on neljä eri versiota.

- M-versiossa on oma lauhdutinyksikkönsä.
- O-versiossa ei ole lauhdutinyksikköä, ja sitä käytetään keskuskylmäkoneistoon liitettynä.
- W-versio on kalusteen huonelämpötilassa toimiva malli.
- Versio -H on lämmitetty esittelyhyllykkö. Se on varustettu tasojen sisään asennetuilla lämmitysvastuksilla, katso *sisäkannen kuva 3*. Vastusten lämmöntuottoa ohjaa termostaatti, joka voidaan asettaa haluttuun lämpötilaan, joka on yleensä +65 °C (maksimi +80 °C). Katso *kuva 4 ja osa C sisäkannessa (Saga) ja kuva 7 ja osa D (Aida)*.

Saga-kalusteessa osat *A* ja *B* esittävät kalusteen pääkytkintä ja vastusten toiminnan merkkivaloja. Aida-kalusteessa osat *I*, *H* ja *G* esittävät kalusteen pääkytkintä, kalusteen valokytkintä ja hälytyksen merkkivaloa.

- HC-versio on tarkoitettu leivonnaisille ja suklaatuotteille, joiden lämpötila on säädetty tehdasasetusten mukaan.
- SS-versio on itsepalvelumalli (vain Aida).
- IC-versio on jäätelömalli (vain Aida).
- CD-versio on monitoiminen kassalaite (vain Aida).
- BO-versio on leivonnaisille tarkoitettu kaluste.
- SSO-versio on edestä avoin, takaa täytettävä malli (vain Aida).

Versiot M ja 0 voidaan valinnaisesti varustaa kosteudensäätimellä, jonka avulla kalusteen sisäilman kosteutta voidaan vähentää (HC-malli).

2.2. Rajoitukset

Kalusteen käyttö muulla tavalla kuin tässä ohjeessa on mainittu on kielletty. Kalusteessa ei saa säilyttää muita kuin kalusteen ohjeessa tai esitteessä mainittuja tuotteita.

Valmistaja ei ota vastuuta niistä tapahtumista, jotka saattavat syntyä ohjeiden vastaisesta käytöstä tai varoitusten ja ohjeiden noudattamatta jättämisestä.

Huomautus Kiipeäminen kalusteen sisään tai päälle on kielletty. Seisominen kalusteen minkään kohdan päällä on kielletty.



Huomautus Käsittele lasikantisia ja -ovisia kalusteita varovasti, ettet vahingoita käsiäsi tai saa muita vammoja.



Huomautus Käytä aina suojakäsineitä, kun käsittelet lämmitettäviä H-kalusteversioita, koska kalusteen sisäpinnat ovat kuumia.



Huomautus Kaluste on tarkoitettu käytettäväksi ainoastaan sisätiloissa.



Huomautus Tulenarkojen tai vaarallisten nesteiden säilyttäminen kalusteessa on ehdottomasti kielletty.



Huomautus Tuuleta sisätilat, jos epäilet kylmäainevuotoa.



Huomautus Irrota kaluste sähköverkosta ennen valaisimen vaihtamista. Loisteputken saa vaihtaa vain valtuutettu asentaja.



2.3. Varoitukset

Varoitus

Jos laitteistossa on käytetty kylmäaineena propaani R290:tä, laite on palovaarallinen. Propaanin mahdollinen käyttö on ilmoitettu kalustekilvessä ja koneistossa.

Varoitus

Älä estä koneiston ja kalusteen ilmanvaihtoa.

**Varoitus**

Älä yritä nopeuttaa sulatusta mekaanisesti.

**Varoitus**

Älä vahingoita kylmäainepiiriä.

**Varoitus**

Palovaaran vuoksi vain valtuutettu asentaja saa asentaa järjestelmän.

**Varoitus**

Mitään sähkölaitteita ei saa asettaa kalusteen sisälle, ellei valmistaja ole sitä erityisesti hyväksynyt.



2.4. Pakkaus

Kuljeta tai siirrä kaluste aina omassa pakkauksessaan lopulliselle sijoituspaikalleen asti, jos se vain on mahdollista. Pakkausmateriaalit ovat kierrätettäviä.

Huomautus

Tämä osa koskee vain kalusteita, joissa kylmäaineena on R290: älä kytke virtaa kalusteeseen, jos epäilet, että kylmäaine on päässyt vuotamaan kuljetuksessa.



2.5. Kuljetusvauriot

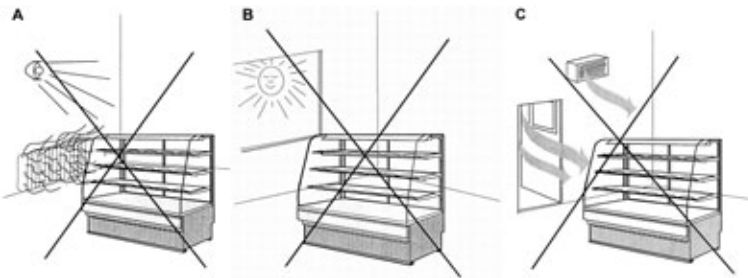
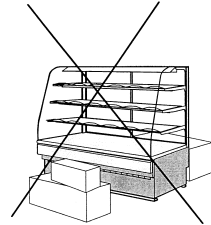
Poista kaluste pakkauksesta ja tarkista se mahdollisten kuljetusvaurioiden varalta. Ilmoita vaurioista välittömästi vakuutusyhtiölle, tuotteen jälleenmyyjälle tai valmistajalle.

2.6. Asentaminen

1. Aseta kaluste paikalleen.
2. Säädä kaluste säätöjalkojen avulla pystysuoraan.
3. Varmista, että koneikon lauhdutusilman saanti on esteetön.

Varmista seuraavat seikat kalustetta asentaessasi:

- Kalusteen asennuspaikan pitää olla tasainen ja vaakasuora.
- Kalustetta ei saa sijoittaa lämmönlähteen välittömään läheisyyteen (lämpöpatteri, lämminilmapuhallin tai kohdevalaisin). Katso *kuva A*.
- Kaluste ei saa olla alttiina suoralle auringonvalolle. Käytä tarvittaessa verhoja ikkunoissa. Katso *kuva B*.
- Ilmastointilaite ei saa puhalttaa kalusteeseen. Katso *kuva C*.



Kalusteen oikea sijoittelu mahdollistaa parhaat mahdolliset lämpötilaolosuhteet ja suorituskyvyn. Tämä säästää energiaa ja pidentää kalusteen käyttöikää.

Kalusteet, jotka on varustettu rullilla/pyörillä voidaan kiinnittää takana olevaan seinään turvallisuuden vuoksi.

2.7. Puhdistus ennen käyttöönottoa

1. Puhdista esittelyalue ja elintarvikkeiden säilytysalue miedolla nestemäisellä pesuaineella (pH 6 - 8) ennen kalusteen käyttöönottoa.

Noudata pesuaineen mukana toimitettuja ohjeita.

Huomautus Varmista, että kaikki käyttämäsi nesteet on luokiteltu myrkyttömiksi.



2. Kuivaa pinnat huolellisesti.

3. Sähköliitännät

Huomautus



Kalusteessa oleva kuvio (salama kolmion sisällä) kertoo, että kannen alla on jännitteellisiä komponentteja ja johtimia. Jännitteelliseen tilaan saa koskea ainoastaan pätevä sähköasentaja.

Tarkista sulakekoko kalusteen tyyppikilvestä. Pistorasian on oltava maadoitettu, 10 A hitaan sulakkeen takana. Muita laitteita ei saa olla kytkettynä saman sulakkeen taakse.

Huomautus



Vain pätevä asentaja saa tehdä sähkökytkentöjä. Henkilövahinkojen ja hengenvaaran välttämiseksi tulee sähköliitännöiden olla IEE - sekä paikallisten säästöjen mukaisia.

4. Toiminta

Jäähdytys tapahtuu puhallinhöyrystinjärjestelmällä. Höyrystin sijaitsee kalusteen allasosan pohjalla. Tuulettimet kierrättävät jäähdytettyä ilmaa alimman tason takana olevan ritilän läpi kalusteen yläosaan. Jäähdytetty ilma jakautuu tasaisesti kaikille kalusteen tasoille kohti lasista etuseinää. Korvausilma otetaan kalusteen etuosan alaosassa olevan ritilän läpi.

Kalusteessa on NRC-100-säädin, joka ilmoittaa paineennoususta järjestelmässä sammuttamalla kalusteen valot tai punaisella merkkivalolla säädinpaneelissa. Paineennousu voi johtua mm. likaantuneesta lauhduttimesta. Säätimen merkkivalon paikka Saga-kalusteessa näkyy *kuvassa 5 sisäkannessa* ja Aida-kalusteessa *kuvassa 9*.

Kalusteen valokytkimen paikka näkyy *kuvassa 5 sisäkannessa* (Saga) ja *kuvassa 9* (Aida).



4.1. Käynnistys

1. Liitä pistotulppa pistorasiaan.

Kalusteen kompressori ja puhallimet käynnistyvät.

2. Odota 90 minuuttia tai kunnes kaluste saavuttaa halutun lämpötilan. Termostaatti on asetettu tehtaalla oikeaan lämpötilaan.

Kaluste on nyt valmis täytettäväksi.

Huomautus Saga/Aida H -versio (lämmitetty lasikko): lisää raikasta vettä vesisäiliöön, katso *sisäkannen kuva 2 kohta D*. Huolehdi, että säiliössä on aina vettä!



4.2. Kalusteen täyttäminen

- Kalusteen päälle ei saa asettaa tavaroita.
- Sijoitele tuotteet huolella.
- Älä ylitä täyttörajaa. Hyllyjen maksimikuormitus on 15kg/metri.
- Älä sijoita tuotteita hyllyjen etureunan ulkopuolelle eikä imuritilän eteen.

Hyllyjen ja kattopellin alle on jätävä vapaata tilaa. Lämmitettävä kaluste (H-versio) tarvitsee 80 mm vapaata tilaa ja muut mallit 20 mm. Tuotteita ei saa asettaa imuritiilöiden tai puhallusaukkojen eteen tai päälle, eivätkä ne saa ulottua hyllyjen etureunojen yli. Virheellisesti täytetyn kalusteen ilmankierto heikkenee ja tuotteet lämpiävät.

Katso kuvat 1 ja 3 sisäkannessa (Saga) ja kuvat 6 ja 8 (Aida) .

Huomautus



Kalustetta ei ole suunniteltu jäädyttämään tai lämmittämään tuotteita, vaan ylläpitämään lämpötilaa, jossa tuotteet tuodaan kalusteeseen. Kalusteeseen ei saa asettaa tuotteita, jotka ovat viileämpiä tai lämpimämpiä (kalusteen tyypistä riippuen) kuin kalusteen asetettu lämpötila.

4.3. Kosteudentunnistin

Kosteudensäätimellä varustettu Saga/Aida-kaluste ylläpitää kalusteen sisätilan kosteuden asetetulla tasolla (yleensä 50 %).

HC-versioissa oleva kosteudensäätö toimii ainoastaan kalusteen lämpötilan ollessa vähintään +12 °C. Lämpötila voidaan muuttaa arvoon +6 °C normaalikäytössä tai arvoon +15 °C suklaan säilytykseen tarkoitetussa kalusteessa. Kalusteeseen asennettu tunnistin ohjaa suhteellisen kosteuden tasoa. Tunnistin katkaisee ilman kuivatuksen, kun kosteus on asetetulla tasolla. Kun tunnistin on asetettu 100 %:iin, kuivausta ei tapahdu. Kun laite on toiminnassa, ilma virtaa höyrystimen läpi, jolloin osa ilman kosteudesta jäätyy, mikä samalla madaltaa kalusteen lämpötilaa. Höyrystimen jälkeen asennettu lämmitin korottaa lämpötilaa hieman sen jälkeen. Tämä vähentää kiertoilman suhteellista kosteutta. Lämmitin pysyy päällä kunnes tunnistin sulkee sen. Se on varustettu säätötermostaattilla ylikuumenemisen estämiseksi.

4.4. NRC-100-ohjauslaite

Huomautus Ohjauslaitteen tyyppi riippuu käytettävästä kalusteesta.

NRC-100 on kalusteiden ohjauslaite, joka ohjaa kalusteiden sulatusta termostaatin ja lämpötila-anturin avulla.

4.4.1. Näytön ilmoitukset

Normaalitilassa näytössä on kalusteen lämpötila.



Sulatukseen liittyvät ilmoitukset



Sulatusta käynnissä.



Jäädytys. Kaluste jäähtyy asetettuun lämpötilaan.



Odotetaan muita kalusteita yhtäaikaista sulatusta varten.

Hälytys-sanomat anturivioista



Vika termostaatin anturissa. Ota yhteys huoltoon.



Vika höyrystimen anturissa. Ota yhteys huoltoon.



Vika tuotetilan lämpötila-anturissa. Ota yhteys huoltoon.



Vika turvakatkaisijan anturissa. Ota yhteys huoltoon.



Vika turvakatkaisijan anturissa. Ota yhteys huoltoon.

Hälytys-sanomat kalusteen toimintavioista (lauhduttimen yllilämpö)



Turvakatkaisija on kytkeytynyt ja tuotetilan loisteputket kytkeytyneet pois (= hälytysignaali). Tarkista ensin lauhdutin ja puhdista se avaamalla kalusteen alaosan luukku ja tarvittaessa imuroimalla lauhdutin. Paina FNC-näppäintä tai katkaise ja kytke kalusteen virta uudelleen.



Laitte sammutettu yllilämmön takia. Tarkista ensin lauhdutin ja puhdista se avaamalla kalusteen alaosan luukku ja tarvittaessa imuroimalla lauhdutin. Mikäli vikatilanne ei poistu, ota yhteyttä huoltoon.

Huomautus 8888 tai muu epätavallinen signaali näytössä saattaa tarkoittaa käynnistyshäiriötä. Kytke kaluste irti verkkovirrasta ja kytke se sitten uudelleen kiinni. Jos laite ei käynnisty normaalisti, ota yhteyttä huoltoon.



4.4.2. Lämpötila-asetuksen tarkistaminen

1. Paina lyhyesti FNC-näppäintä.
Näyttöön ilmestyy "SEt".
2. Paina OK-näppäintä.
Arvo näkyy näytössä.
3. Palaa normaalitilaan painamalla FNC-näppäintä uudestaan.
Mikäli näppäimiä ei paineta viiteen (5) minuuttiin, normaali lämpötilanäyttö palautuu näyttöön.

5. Puhdistus

Huomautus



(Tämä osa koskee vain lämmitettäviä versioita): tyhjennä ja puhdista erillinen vesisäiliö (kostutin) päivittäin. Lisää raikasta vettä.

Haihtumisnopeus on noin 0,6 litraa raikasta vettä kahdeksassa (8) tunnissa. Kostuttimen paikka näkyy *kuvassa 2, sisäkannen osa D (Saga)* ja *kuvassa 7, osa D (Aida)*.

Kaluste pitää puhdistaa seuraavalla tavalla vähintään kaksi kertaa vuodessa.

Huomautus



Kalustetta ei saa puhdistaa tuuletinten ollessa käynnissä. Tuulettimet pysäytetään kytkemällä kaluste irti sähköverkosta.

Varoitus



Höyrystimissä, lauhduttimissa ja ruostumattomissa teräsosissa saattaa olla teräviä reunoja. Käytä työkaluneita ja työskentele varovasti, jotta et saa niistä haavoja.

1. Kytke kaluste irti sähköverkosta tai käännä erillinen katkaisija siivousasentoon.
2. Tyhjennä kaluste tuotteista.
3. Anna kalusteen lämmetä ympäristön lämpötilaan.
4. Poista mahdolliset roskat.

Älä käytä hakuuvasaroita tai teräväkärkisiä työkaluja poistaessasi jäätä höyrystimen pinnalta. Höyrystinkierukan vahingoittuminen saattaa aiheuttaa kylmäainevuodon.

5. Tarkkaile sulaveden poistumista.
6. Puhdista kalusteen sisäpinnat miedolla (myrkyttömällä, pH 6 - 8) pesuaineliuksella ja kuivaa pinnat huolellisesti pyyhkeellä.
7. Käynnistä kaluste puhdistamisen jälkeen.

Katso kohta *Käynnistys*.

Tarkista myös säännöllisesti, että:

- kalusteen käyntiääni on normaali,
- haihdutusastia on puhdas, ja
- imu- ja poistoritilät eivät ole tukossa tai likaiset.

Huomautus



Puhdista sulavesikaukalo, joka sijaitsee koneillassa. Riittämätön tai liian harvoin tapahtuva puhdistus saattaa lyhentää sulavesisäiliön haihdutusvastuksen / kuumakaasuputken kestoikää. Pesuainejäämät on viipymättä puhdistettava kaukalosta.

Huomautus



Kylmäainevuodon sattuessa kaikki kalusteessa olevat tuotteet on hävitettävä ja kaluste on sen jälkeen puhdistettava.

5.1. Lauhduttimen puhdistaminen

Tarkista lauhduttimen puhtaus kerran kuukaudessa ja tarvittaessa useammin. Lauhdutin sijaitsee kalusteen takaosassa palvelualueella irrotettavan ristikon takana.

Suorita tarvittaessa seuraavat toimenpiteet.

1. Imuroi lauhduttimen jäähdyntirivat ja varmista, että niiden välit eivät ole tukossa.
2. Vedä levyn yläreunasta ulospäin ja käännä se alaspäin oikeisen kuvan mukaisesti.

Jos NRC-100-säädin sammuttaa kalusteen valot tai punainen merkkivalo säädinpaneelissa syttyy, lauhdutinpainike voi olla liian korkea (ERR6). Tarkista lauhdutin ja puhdista se tarvittaessa. Jos kaluste ei tämänkään jälkeen lähde käyntiin, ota yhteys huoltoon.



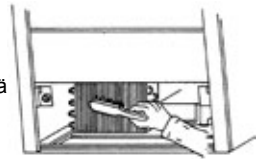
Huomautus Kun kaluste on kytkettynä irti sähköverkosta, haihdutusvastus tai pumppu ei ole toiminnassa ja sulavesikaukalo saattaa täytyä sulavasta jäästä tai pesuvedestä.



Huomautus Avaa Sagan lauhdutinyksikkö kalusteen takaosasta nostamalla peitelevy ylös ja irrottamalla se. Katso *sisäkannen kuva 5*.



Avaa Aidan lauhdutinyksikkö irrottamalla ristikko. Katso *kuva 7, sisäkannen osa E*.



6. Sähkökatkokset

Kaluste käynnistyy automaattisesti sähkökatkoksen jälkeen. Haihdutusastia saattaa vuotaa yli katkon aikana. Varmista, että kaluste toimii normaalisti sähkökatkoksen jälkeen. Ota tarvittaessa yhteys huoltoilikeeseen.

7. Huolto ja varaosat

Kalusteen tekniset tiedot on merkitty kalustekilpeen. Katso *sisäkansi*. Kun asioit valtuutetun huoltoilikeen kanssa, ilmoita kalustekilpeen merkityt kalusteen tyyppi, nimi, numero ja Control-merkintä. Kalusteen konetilassa olevassa muovitaskussa löytyy sähkökytkentäkaavion lisäksi sarjaselvityslomake eli FAKTA-lomake, jossa on laitteessa käytettyjen komponenttien luettelo. Laitteen huoltovälit on määritelty huoltosopimuksessa.

Huomautus Kylmä- ja sähkölaitteiden huollon tai korjauksen saa suorittaa vain valtuutettu asentaja. Höyrystimen puhdistus on syytä jättää huollon tehtäväksi.



Suosittellemme käyttämään Norpen varaosia.

SVENSKA

1. Innan du börjar	2
1.1. Garanti	2
2. Saga/Aida	2
2.1. Disktyper	2
2.2. Begränsningar	3
2.3. Varningar	4
2.4. Förpackning	4
2.5. Transportskador	4
2.6. Installering	5
2.7. Rengöring före användning	5
3. Elektriska anslutningar	6
4. Drift	6
4.1. Starta upp	6
4.2. Påfyllning av disken	6
4.3. Fuktighetsregulator	7
4.4. NRC-100-kontrollenhet	7
4.4.1. Meddelanden.....	7
4.4.2. Kontrollera temperaturinställningar.....	8
5. Rengöring	8
5.1. Rengöring av kondensator	9
6. Avbrott i spänningsmatningen	10
7. Service och reservdelar	10

1. Innan du börjar

Läs dessa instruktioner noggrant. De förklarar hur disken ska monteras, placeras, användas och underhållas rätt och säkert.

Förvara instruktionerna på en säker plats och så att andra användare har tillgång till dem.

Disken måste installeras och köras igång enligt tillverkarens instruktioner och enligt lokala bestämmelser och regler.

Om ett fel uppkommer i disken eller diskutrustningen, eller om disken inte fungerar normalt, ska du kontrollera att den inte utgör någon fara för personer eller annan utrustning. Koppla vid behov bort disken och kontakta närmaste serviceverkstad. Alla som använder disken måste känna till hur disken ska användas korrekt och säkert.

1.1. Garanti

Alla diskar har en hållbarhets- och materialgaranti på ett (1) år under normala omgivningsförhållanden (klass 3).

Normala omgivningsförhållanden innebär följande:

- Relativ luftfuktighet högst 60 % RH
- Omgivningstemperatur högst +25 °C
- Luftflöde framför disken < 0,2 m/s

Obs Garantin omfattar inte krossat glas (vare sig detta är oavsiktligt eller ej).



2. Saga/Aida

Disken är en hyllförsedd exponeringsdisk som enbart är avsedd för inomhusbruk. Den bibehåller en korrekt förvaringstemperatur för produkterna.

2.1. Disktyper

Det finns olika versioner av disken.

- Version -M har en integrerad kondensator.
- Version -0 har ingen kondensator och används som fjärrinstallation.
- Version -W är diskens omgivningsanpassade variant.
- Version -H är en uppvärmd exponeringsdisk. Den är utrustad med värmeresistorer som sitter inuti skivornas baser; se *bild 3 på innerhöljet*. Resistorernas värmeproduktion styrs av en termostat som kan ställas in på önskad temperatur – vanligtvis +65 °C. Den högsta tillåtna temperaturen är +80 °C. Se *bild 4 och del C på innerhöljet* för Saga och *bild 7 och del D* för Aida.

För Saga motsvarar delarna *A* och *B* diskens huvudbrytare respektive indikatorlampan för resistorernas aktivitet. För Aida representerar delarna *I*, *H* och *G* diskens huvudbrytare respektive strömbrytare för diskbelysningen och alarmlampan.

- Version -HC är till för bakverk och choklad enligt de temperaturinställningar som har gjorts på fabriken.
- Version -SS är en självbetjäningsmodell (endast Aida).
- Version -IC är en glassmodell (endast Aida).
- Version -CD är ett multifunktionellt kassabord (endast Aida).
- Version -BO är en disk för bakverk.
- Version -SSO är en modell med öppen framsida och påfyllning från baksidan (endast Aida).

Versionerna -M och -0 kan som tillval utrustas med fuktighetsregulator (HC, fuktighetskontroll) för att minska fuktigheten inne i disken (modell -HC).

2.2. Begränsningar

Disken får inte användas på annat sätt än de som anges i dessa instruktioner. Endast produkter som anges i instruktionerna eller i diskens dokumentation får lagras i disken.

Tillverkaren tar inget ansvar för händelser som orsakas av att disken används i strid med dessa instruktioner, eller om användaren bortser från de varningar som ges eller om instruktionerna inte följs.

Obs



Det är förbjudet att klättra ned i disken eller ovanpå den. Det är förbjudet att stå på någon del av disken.

Obs



Hantera diskar med glaslock och glasdörrar försiktigt för att undvika skador på fingrar och andra skador.

Obs



Bär alltid skyddshandskar vid hantering av H-versionen, eftersom diskens innerytor är heta.

Obs



Disken är endast avsedd för inomhusbruk.

Obs



Det är strängt förbjudet att förvara lättantändliga eller farliga vätskor i disken.

Obs



Vädra utrymmet vid misstanke om läcka av köldmedium.

Obs



Koppla ur disken från strömkällan innan du byter ut ljuskällorna. Lysrör får endast bytas av kvalificerade tekniker.

2.3. Varningar

Varning

Om maskineriet innehåller propan R290 finns det en brandrisk. Propaninnehållet är deklarerat på märkskylten och på maskineriet.

Varning

Blockera inte luftflödet inom maskineriet och disken.

Varning

Påskynda inte avfrostningen på mekanisk väg.

Varning

Skada inte kylningskretsen.

Varning

På grund av brandrisken måste systemet installeras av en kvalificerad tekniker.

Varning

Ingen elektrisk utrustning får placeras inuti disken om den inte särskilt har godkänts av tillverkaren.

2.4. Förpackning

Om möjligt, transportera eller flytta disken till uppställningsplatsen i originalförpackningen från fabriken. Förpackningsmaterialen kan återvinnas.

Obs

(Detta gäller diskar som använder R290 som köldmedium): slå inte på strömmen till disken om du misstänker att köldmediet har läckt under transporten.

2.5. Transportskador

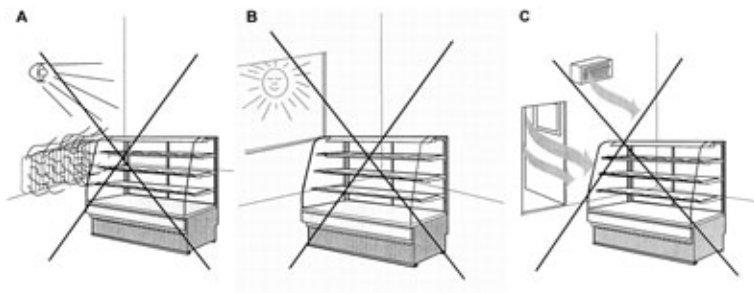
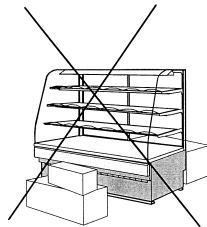
Packa upp disken och kontrollera om det finns tecken på transportskador. Rapportera omedelbart alla skador till ditt försäkringsbolag, leverantören eller diskens tillverkare.

2.6. Installering

1. Placera disken på plats.
2. Använd de inställbara benen för att rikta upp disken så att den står vinkelrätt.
3. Se till att luftflödet till kondensatorn inte blockeras.

Kontrollera följande vid installering av disken:

- Att underlaget på vilket disken placeras är plant och rakt.
- Att disken inte placeras nära en värmekälla, till exempel element, värmefläkt eller stark lampa. Se *bild A*.
- Att disken inte utsätts för direkt solljus. Installera vid behov persienner i närliggande fönster. Se *bild B*.
- Att lokalens luftkonditionering inte blåser mot disken. Se *bild C*.



En korrekt placering av disken optimerar temperaturförhållanden och prestanda, och bidrar därmed till att spara energi och förlänga diskens livslängd.

Diskar försedda med hjul kan som en säkerhetsåtgärd förankras i väggen bakom dem.

2.7. Rengöring före användning

1. Vask alle utvendige og innvendige flater på reolen med et mildt rengjøringsmiddel (pH 6–8) før du tar reolen i bruk.

Följ de instruktioner som följer med rengöringsmedlet.

Obs

Kontrollera att alla rengöringsvätskor är livsmedelsgodkända.



2. Torka ytorna noggrant.

3. Elektriska anslutningar

Obs

Symbolen på disken (en blixtn i en triangel) betyder att det finns komponenter och ledningar under höljet som är spänningsförande. Endast personal som är behörig att montera och underhålla elektrisk utrustning får arbeta med spänningsförande delar.

Kontrollera säkringens spänning och storlek på märkskylten som finns på disken. Uttaget ska vara jordat och säkrat med en 10 A trög säkring. Inga andra utrustningar får anslutas till samma säkring.

Obs

Alla elektriska anslutningar ska utföras av behörig/kvalificerad personal enligt lagar och lokala bestämmelser. Underlåtenhet att följa detta kan leda till personskador eller dödsfall.

4. Drift

Kylning uppnås genom ett system bestående av fläkt och förångare. Förångaren är placerad i botten av diskens tråg. Fläktarna cirkulerar den kylda luften upp till diskens övre del via gallret bakom den nedre hyllan. Den kylda luften fördelas jämnt över samtliga hyllor i disken i riktning mot det främre glaset. Den gamla luften sugts ut genom det främre gallret i botten på disken.

Disken har en NDC-100-kontrollenhet som stänger av diskbelysningen eller tänder den röda signallampans på kontrollpanelen om det finns risk för att trycket överskrider exempelvis på grund av smuts i kondensatorn. Signallampans placering på kontrollenheten visas på *bild 5 på innerhöljet* för Saga och på *bild 9* för Aida.

Strömbrytarens placering visas på *bild 5 på innerhöljet* (Saga) och *bild 9* (Aida).



4.1. Starta upp

1. Anslut stickkontakten till vägguttaget.

Kompressorn och fläktar startar.

2. Vänta 90 minuter eller till önskad temperatur är nådd. Termostaten har ställts in på korrekt temperatur på fabriken.

Disken kan nu fyllas.

Obs

Saga/Aida H-version (uppvärmd exponeringsdisk): fyll på rent vatten i vattenbehållaren. Se *bild 2, del D på innerhöljet*. Se till att det alltid finns vatten i behållaren!

4.2. Påfyllning av disken

- Placera inte varor ovanpå disken.
- Placera innehållet noggrant.
- Överskrid inte lastgränsen. Max last på hyllorna är 15 kg per meter.

- Placera inte produkterna så att de skjuter ut utanför hyllornas framkant eller täcker insugsgallret.

Det måste finnas fritt utrymme mellan varorna på hyllorna och diskens övre panel. Det erforderliga utrymmet är 80 mm för den uppvärmda disken (H-versionen) och 20 mm för andra disktyper. Produkter får inte placeras framför eller på inlopps- eller utloppsgallren och de får inte skjuta ut över hyllornas framkanter. Olämplig påfyllning av disken stör luftflödet och höjer temperaturen i de produkter som finns i disken.

Se bild 1 och 3 på innerhöljet (Saga), och bild 6 och 8 (Aida).

Obs



Disken är inte konstruerad för att kyla ned eller värma upp produkter utan för att bibehålla dem vid den temperatur de har när de sätts in i disken.

Livsmedelsprodukter som är kallare eller varmare (beroende på disktyp) än den angivna temperaturen bör inte placeras i disken.

4.3. Fuktighetsregulator

Diskarna Saga/Aida med fuktighetsregulator bibehåller fuktigheten i disken på en förinställd nivå (vanligtvis 50 %).

Fuktighetskontrollen i HC-versionen fungerar endast om disktemperaturen kan hållas på minst +12 °C. Temperaturen kan ställas om till +6 °C för normalt bruk eller +15 °C i chokladversionen. En fuktighetsregulator i disken styr den relativa fuktighetsnivån. Givaren stänger av lufttorkningen när fuktigheten nått den inställda nivån. Ingen torkning sker när fuktighetsgivaren är inställd på 100 %. När enheten börjar fungera, strömmar luften igenom förångaren, vilket får en del av fukten att frysa och temperaturen i disken att sjunka. Efter förångaren finns en varmare som höjer temperaturen något. Detta minskar cirkulationsluftens fuktighet något. Värmaren förblir påslagen till givaren stänger av den och har dessutom en styrtermostat som förhindrar överhettning.

4.4. NRC-100-kontrollenhet

Obs Typ av kontrollenhet beror på disken.

NRC-100 är en diskkontrollenhet som automatiskt styr diskens temperatur och avfrostning med hjälp av en termostat och en temperaturgivare.

4.4.1. Meddelanden

I normalläget anges disktemperaturen på displayen.



Avfrostningsmeddelanden



Avfrostning pågår.



Pull down. Nedkylning tills förväntad temperatur uppnås.



Väntar på andra diskar vid synkronisering av avfrostningen.

Alarmeddelanden vid givarfel



fel i termostatgivaren. Kontakta service.



fel i avfrostningsgivaren. Kontakta service.



fel i disktemperaturgivaren. Kontakta service.



fel i kondensorgivaren. Kontakta service.



fel i kondensorgivare. Kontakta service.

Alarmeddelanden diskfel (kondensatoröverhettning)



Säkerhetsbrytaren är på och diskbelysningen av (alarmsignal). Kontrollera kondensorn först och rengör den vid behov genom att öppna luckan i basen och dammsuga kondensorn. Tryck på FNC-knappen eller stäng av disken och sätt därefter på den igen.



Disken är avstängd på grund av överhettning. Kontrollera kondensorn först och rengör den vid behov genom att öppna luckan i basen och dammsuga kondensorn. Kontakta service om felet inte avhjälps.

Obs



8888 eller annan ovanlig signal på displayen kan tyda på ett startfel. Koppla bort disken från elnätet och återanslut den. Kontakta service om enheten inte startar på normalt sätt.

4.4.2. Kontrollera temperaturinställningar

1. Tryck snabbt på FNC-knappen.
Texten SEtt visas på displayen.
2. Tryck på OK-knappen.
Inställningsvärdet visas på displayen.
3. Tryck på FNC igen för att återgå till normal visning.
Normal visning av temperatur visas även igen om du inte rör knapparna på fem (5) minuter.

5. Rengöring

Obs



(Detta gäller endast de uppvärmda versionerna): töm och rengör den separata vattenbehållaren, luftfuktaren, dagligen. Tillsätt färskt vatten.

Avdunstningstakten är cirka 0,6 liter färskvatten på åtta (8) timmar. Luftfuktarens placering visas på *bild 2, del D på innerhöljet* (Saga) och *bild 7, del D* (Aida).

Följande rengöringsprocedur måste utföras minst två gånger per år.

Obs

Disken får inte rengöras medan fläktarna är igång. Koppla bort disken från strömförsörjningen så att fläktarna står stilla.

Varning

Förångare, kondensatorer och delar som är tillverkade av rostfritt stål kan ha vassa kanter. Bär skyddshandskar och var försiktig för att undvika skärskador.

1. Koppla bort disken från elnätet (eller sätt den separata strömbrytaren i rengöringsläge).
2. Töm disken.
3. Vänta tills disken nått omgivningstemperatur.
4. Ta bort allt löst skräp.

Använd inte hackor eller vassa verktyg för att avlägsna is från förångaren. En skadad rörslinga kan leda till köldmedelläckage.

5. Kontrollera om det finns kondensvatten och torka bort vid behov.
6. Rengör diskens innerytor med ett mildt flytande rengöringsmedel (livsmedelsgodkänt, pH-värde 6-8) och torka av ytorna noggrant med en trasa.
7. Starta disken på nytt efter avslutad rengöring.

Se avsnittet *Starta upp*.

Kontrollera regelbundet också att

- diskens driftljud är normalt,
- att förångaren är ren och
- att inlopps- och utloppsgallren inte är igensatta.

Obs

Rengör förångarkärlet som sitter inuti maskinutrymmet. Felaktig utförd rengöring eller om rengöringen utförs för sällan kan förkorta livslängden för elvärmare och varma lufrör till förångaren. Rester av rengöringsmedel måste omedelbart torkas bort från tråget.

Obs

Om en rengöringsmedelsläcka skulle uppstå måste alla produkter i disken flyttas och disken ska göras ren.

5.1. Rengöring av kondensator

Kontrollera en gång i månaden, eller oftare om det behövs, att kondensatorn är ren. Kondensatorn är placerad på diskens baksida, bakom ett löstagbart galler på servicesidan.

Genomför följande vid behov:

1. Dammsug kondensatorns flänsar och kontrollera att utrymmena mellan dem är fria.
2. Lyft plattan uppåt och dra den övre kanten utåt för att ta bort den (se bifogad ritning).

Om NRC-100-kontrollenheten stänger av diskbelysningen eller tänder den röda signallampen på kontrollpanelen för att varna för högt kondensatortryck (ERR6) bör kondensatorn undersökas och vid behov rengöras. Kontakta service om disken fortfarande inte fungerar normalt.

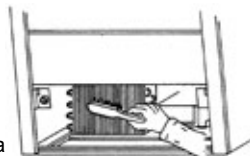
**Obs**

När disken kopplas bort från huvudmatningen kommer sumpvärmaren och pumpen inte att fungera, varefter avloppsvatten eller rengöringsvätska kan fylla avdunstningskärlet.

Obs

Sagas kondensator kan nås från diskens baksida genom att du lyfter upp och avlägsnar skyddsplattan. Se bild 5 på innerhöljet.

Aidas kondensator nås genom att du avlägsnar det löstagbara trädgallret. Se bild 7, del E på innerhöljet.



6. Avbrott i spänningsmatningen

Disken startar automatiskt efter strömavbrott eller annat avbrott i spänningsmatningen. Avdunstningskärlet kan rinna över under ett strömavbrott. Kontrollera att disken fungerar normalt efter ett strömavbrott. Kontakta närmaste serviceverkstad vid behov.

7. Service och reservdelar

Diskens specifikationer anges på märkskylten, se *innerhöljet*. Informera servicepersonalen om diskens typ, namn, serienummer och kontrollmärken på skylten. Ett kopplingsschema och en lista över tekniska specifikationer (FAKTA) inklusive en komponentlista finns i diskens maskinutrymme. Diskens serviceperioder anges i servicekontraktet.

Obs

Endast auktoriserad personal får utföra service och reparationer på diskens maskineri och elektriska utrustning. Förångaren ska rengöras av auktoriserad servicepersonal.

Vi rekommenderar att Norpe-reservdelar används.

NORSK

1. Før du begynner	2
1.1. Garanti	2
2. Saga/Aida	2
2.1. Disktyper	2
2.2. Feil bruk	3
2.3. Advarsler	4
2.4. Emballasje	4
2.5. Skade under transport	4
2.6. Plassering	5
2.7. Rengjøring før bruk	5
3. Elektriske koblinger	6
4. Drift	6
4.1. Oppstart	6
4.2. Loading cabinet	6
4.3. Fuktighetsregulator	7
4.4. NRC-100 Kontrollenhet	7
4.4.1. Displaymeldinger.....	7
4.4.2. Kontroll av temperaturinnstillinger.....	8
5. Rengjøring	9
5.1. Rengjøre kondensatoren	10
6. Brudd i strømkilden	10
7. Service og reservedeler	10

1. Før du begynner

Les denne bruksanvisningen nøye. Den beskriver riktig og sikker installasjon, plassering, bruk og vedlikehold av kuldemøbelet.

Oppbevar bruksanvisningen på et trygt sted, tilgjengelig for andre brukere.

Kuldemøbelet skal installeres og startes i henhold til produsentens anvisninger og i overensstemmelse med lokale bestemmelser og regler.

Hvis det oppstår en feil i kuldemøbelet eller utstyret, eller hvis møbelet ikke fungerer som det skal, må du kontrollere at dette ikke medfører risiko for personer eller utstyr. Koble fra kuldemøbelet om nødvendig, og ta kontakt med nærmeste serviceleverandør. Alle brukere må få opplæring i korrekt og sikker bruk av kuldemøbelet.

1.1. Garanti

Alle diskene har ett (1) års holdbarhets- og materialgaranti ved bruk under normale driftsforhold (klasse 3).

Verdiene for normale driftsforhold må ikke overstige:

- 60 % relativ luftfuktighet
- +25 °C romtemperatur
- < 0,2 m/s luftstrøm foran

Merk

Garantien omfatter ikke skade/brudd på glass som skyldes uhell eller andre forhold.



2. Saga/Aida

Disken er en utstillingsdisk med hyller som kun er ment for innendørs bruk. Den opprettholder korrekt oppbevaringstemperatur for produktene.

2.1. Disktyper

Disken kommer i ulike versjoner.

- -M-versjonen er utstyrt med en integrert kondensatorenhet.
- -0-versjonen har ingen kondensatorenhet og er tilkoblet en sentral kjøleenhet.
- -W-versjonen er romtemperaturvarianten av disken.
- -H-versjonen er en oppvarmet disk. Den er utstyrt med varmeelementer som er montert inne i bunnen av bordplatene, se *figur 3 på innsiden av omslaget*. Varmeytelsen til resistorene styres av en termostat som kan stilles til ønsket temperatur, generelt 65 °C, maksimum er 80 °C. Se *figur 4 og bokstav C på innsiden av dekslet* for Saga og *figur 7 og bokstav D* for Aida.

For Saga viser henholdsvis bokstav *A* og *B* diskens hovedbryter og lampen som angir at elementene er aktive. For Aida viser henholdsvis bokstav *I*, *H* og *G* diskens hovedbryter og diskens lysbryter og varsellampen.

- -HC-versjonen er for kaker og sjokolade ifølge fabrikkinnstillinger for temperatur.
- -SS-versjonen er en selvbetjent modell (kun Aida).
- -IC-versjonen er en iskremmodell (kun Aida).
- -CD-versjonen er en kassadisk med flere funksjoner (kun Aida).
- -BO-versjonen er en kakedisk.
- -SSO-versjonen er en åpen modell (kun Aida).

Versjonene -M og -0 kan eventuelt styres med en fuktighetsregulator (HC, fuktighetskontroll) for å redusere fuktigheten inne i disken (-HC-modell).

2.2. Feil bruk

Det er kun tillatt å bruke kjøledisken som angitt i denne bruksanvisningen. Kun produkter som står angitt i denne bruksanvisningen eller i håndboken for disken, kan oppbevares i disken.

Produsenten er ikke erstatningsansvarlig for skader som oppstår som følge av bruk som er i strid med denne bruksanvisningen, som ikke tar hensyn til advarslene i denne bruksanvisningen, eller som ikke er i overensstemmelse med denne bruksanvisningen.

Merk

Det er forbudt å klatre ned i eller oppå disken. Det er forbudt å stå på disken.



Merk

Hånder disker med glasslokk og -dører forsiktig for å unngå fingerskader eller andre skader.



Merk

Bruk alltid vernehansker ved håndtering av H-versjon, ettersom overflatene inni disken er varme.



Merk

Disken er kun ment for innendørs bruk.



Merk

Det er strengt forbudt å oppbevare brennbare eller farlige væsker i disken.



Merk

Ventiler lokalet hvis du mistenker kjølemiddellekkasje.



Merk

Koble disken fra strømkilden før du erstatter lyskilden. Kun en kvalifisert tekniker kan skifte et lysrør.



2.3. Advarsler

ADVARSEL Dersom maskineriet inneholder R290-propan, er det brannfarlig. Propan-innholdet er erklært på typeskiltet og maskineriet.



ADVARSEL Ikke hindre luftstrømmen i maskineriet og disken.



ADVARSEL Ikke fremskynd opptiningen mekanisk.



ADVARSEL Ikke skad kjølekretsen.



ADVARSEL Av hensyn til brannfaren må kun en kvalifisert tekniker montere systemet.



ADVARSEL Ikke noe elektrisk utstyr skal plasseres i disken med mindre det er spesifikt godkjent av produsenten.



2.4. Emballasje

Kjøledisken skal alltid transporteres eller flyttes i den originale fabrikkemballasjen, så langt dette er mulig. Emballasjematerialet kan resirkuleres.

Merk (Dette gjelder disker med R290 som kjølemiddel): Ikke skru på strømmen til disken hvis du mistenker at det har oppstått en lekkasje av kuldemedie under transport.



2.5. Skade under transport

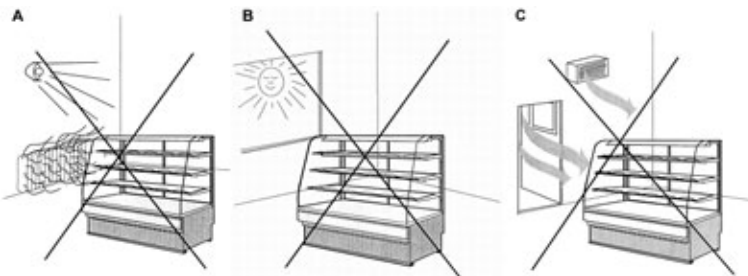
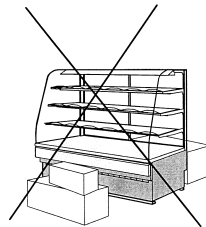
Fjern emballasjen og kontroller om det har oppstått skade på kuldemøbelet under transport. Meld umiddelbart fra til forsikringsselskapet, leverandøren eller produsenten dersom det har oppstått skade på kuldemøbelet.

2.6. Plassering

1. Sett disken på plass.
2. Juster disken ved hjelp av de justerbare føttene, slik at den står vinkelrett.
3. Kontroller at luftstrømmen til kondensatoren ikke er blokkert.

Ved plassering av disken, kontroller følgende:

- Disken står på et flatt og jevnt underlag.
- Disken står ikke i nærheten av en varmekilde, som f.eks. radiator, vifteovn eller spotlys. Se *figur A*.
- Disken er ikke utsatt for direkte sollys. Bruk om nødvendig persienner i vinduer. Se *figur B*.
- Klimaanlegget blåser ikke kaldluft direkte mot kjøledisken. Se *figur C*.



Korrekt plassering av kjøledisken optimerer temperaturforhold og ytelse, og bidrar dermed til å spare energi og forlenge diskens levetid.

Disker med trinser/hjul kan forankres til veggen bak dem som en sikkerhetsforanstaltning.

2.7. Rengjøring før bruk

1. Vask alle utvendige og innvendige flater på disken med et mildt rengjøringsmiddel (pH 6–8) før du tar disken i bruk.

Følg bruksanvisningen for rengjøringsmiddelet.

Merk

Påse at alle rengjøringsmidler er uten giftstoffer.



2. Tørk forsiktig av overflatene.

3. Elektriske koblinger

Merk

Symbolet som står avmerket på kuldemøbelet (et lynsymbol inne i en trekant), angir at det finnes strømførende komponenter og ledninger under dekslet. Kun personer som er kvalifisert til å installere og vedlikeholde elektrisk utstyr, skal ha tilgang til strømførende områder.

Merkeplaten på kuldemøbelet angir hva slags sikring som skal brukes. Stikkkontakten må være jordet og beskyttet ved hjelp av en treg sikring på 10 A. Andre apparater skal ikke være tilknyttet den samme sikringen.

Merk

Alle elektriske koblinger skal utføres av godkjent/kvalifisert personell og oppfylle alle internasjonale og lokale bestemmelser. I motsatt fall kan det oppstå alvorlig eller livstruende personskaade.

4. Drift

Kjøling oppnås med et vifteelements system. Kjøleelementet er plassert i bunnen av bakken på disken. Viftene sirkulerer den avkjølte luften gjennom risten bak den nederste hyllene, og til toppen av disken. Den avkjølte luften fordeles jevnt til alle hyllene i disken mot det fremre glassdekslet. Ny luft suges inn gjennom frontristen nederst på disken.

Disken har en NRC-100 kontrollenhet som slår av diskens lys eller slår på varsellampen på kontrollenhetens panel hvis trykket øker, for eksempel på grunn av smuss i kondensatoren. For plasseringen av kontrollenhetens varsellampe på Saga, se *figur 5 på innsiden av dekslet*; for lampens plassering på Aida, se *figur 9*.

Se *figur 5 på innsiden av dekslet* for luftfukterens plassering (Saga), og *figur 9* (Aida).



4.1. Oppstart

1. Sett støpslet inn i kontakten.

Kompressoren og viftene settes i gang.

2. Vent i 90 minutter eller til ønsket temperatur er nådd. Termostaten er fabrikkinnstilt til korrekt temperatur.

Kjøledisken er nå klart til påfylling.

Merk

Saga/Aida H-versjon (varmedisk): Tilfør ferskvann til vannbeholderen, se *figur 2, bokstav D på innsiden av dekslet*. Sørg alltid for at det er vann i beholderen!

4.2. Loading cabinet

- Do not place goods on top of the cabinet.
- Position the products carefully.
- Do not exceed the load limit. The maximum load on the shelves is 15 kg per metre.

- Do not place products so that they protrude over the front edge of the shelf or obstruct the inlet grid.

An unobstructed space must be left between the shelves and the top plate of the cabinet. The required space is 80 mm for the heated cabinet (H-version) and 20 mm for other cabinet types. Products must not be placed in front of or on top of the inlet and outlet grids and must not protrude over the front edges of the shelves. Improper loading of the cabinet will disrupt the air flow and raise the temperature of products in the cabinet.

See figures 1 and 3 on the inside cover (Saga), and figures 6 and 8 (Aida) .

Merk



The cabinet is not designed to cool down or warm up products but to maintain them at the temperature at which they are placed in the cabinet. Food products cooler or warmer (depending on the cabinet type) than the specified temperature should not be placed in the cabinet.

4.3. Fuktighetsregulator

I Saga/Aida-disken med fuktighetsregulator opprettholdes fuktighetsnivået i disken på et forhåndsinnstilt nivå (vanligvis 50 %).

Fuktighetsfunksjonen til HC-versjoner fungerer kun hvis temperaturen i disken holdes på minst +12 °C. Temperaturen kan stilles til +6 °C for normal bruk eller +15 °C for versjonen for oppbevaring av sjokolade. En fuktighetsregulator kontrollerer den relative fuktigheten i disken. Når sensoren registrerer at innstilt fuktighetsnivå er nådd, stopper lufttørkeren. Hvis fuktighetsregulatoren stilles til 100 %, aktiveres ikke lufttørkeren. Når enheten er i drift, strømmen luften gjennom kjøleelementet, noe som gjør at en del av fuktigheten fryses og temperaturen i disken senkes. Varmeelementet som er plassert etter kjøleelementet, øker deretter temperaturen noe. Dette reduserer den relative fuktigheten i omløpsluften. Varmeelementet forblir aktivert til det slås av av sensoren. Elementet er utstyrt med en termostat som forhindrer overoppheting.

4.4. NRC-100 Kontrollenhet

Merk Type kontrollenhet er avhengig av kuldemøbelet.

NRC-100 er en kontrollenhet som automatiserer avrimingen av kuldemøbelet ved hjelp av en termostat og en temperatursensor.

4.4.1. Displaymeldinger

I normal status viser displayet temperaturen i kuldemøbelet.



Avrimings signaler



Avriming pågår.



Trekk ned. Kjøling til forventet temperatur nås.



Venter på andre enheter ved synkronisering av avriming.

Alarmsignaler sensorsvikt



Sensorsvikt termostat. Kontakt service.



Sensorsvikt kjøleelement. Kontakt service.



Sensorsvikt kuldemøbeltemperatur. Kontakt service.



Feil i sikkerhetsbryterens føler. Kontakt service.



Feil i sikkerhetsbryterens føler. Kontakt service.

Alarmsignaler ved enhetsfeil (overopphetet kondensator):



Sikkerhetsbryter er på og møbelets lys er av (alarmsignal). Kontroller kondensatoren først og rengjør den ved å åpne luken i basen og eventuelt støvsuge kondensatoren. Trykk på FNC-knappen eller slå av og på kuldemøbelet.



Kuldemøbel slått av på grunn av overoppheting. Kontroller kondensatoren først og rengjør den ved å åpne luken i basen og eventuelt støvsuge kondensatoren. Hvis feilen fortsetter, ta kontakt med service.

Merk



8888 eller andre uvanlige signaler på displayet kan indikere oppstartsfeil. Koble kuldemøbelet fra strømforsyningen og koble det til igjen. Hvis kuldemøbelet ikke starter normalt, kontakt service.

4.4.2. Kontroll av temperaturinnstillinger

1. Trykk raskt på FNC-knappen.
Teksten SEtt vises på displayet.
2. Trykk på OK-knappen.
Settpunkt-verdien vises på displayet.
3. Trykk på FNC-knappen igjen for å gå tilbake til normal status.
Vanlig temperaturvisning kommer også tilbake igjen hvis du ikke har trykket på noen knapp på fem (5) minutter.

5. Rengjøring

Merk

(Dette gjelder kun for varmedisker): Tøm og rengjør den separate vannbeholderen, luftfukteren, daglig. Fyll på ferskt vann.

Fordampningshastigheten er ca. 0,6 liter ferskt vann på åtte (8) timer. Se *figur 2, bokstav D på innsiden av dekslet* for luftfukterens plassering (Saga), og *figur 7, bokstav D (Aida)*.

Følgende rengjøringsprosedyre må gjennomføres minst to ganger i året.

Merk

Disken må ikke rengjøres mens viftene går. For å stoppe viftene, koble fra diskens strømkilde.

ADVARSEL

Kjøleelementer, kondensatorer og deler som er laget av rustfritt stål kan ha skarpe kanter. Bruk vernehansker og vær forsiktig mens du arbeider for å unngå å skjære deg.

1. Koble disken fra strømkilden eller vri den separate bryteren til rengjøringsposisjonen.
2. Tøm disken.
3. Vent til disken har nådd romtemperatur.
4. Fjern eventuelle produktrester.

Ikke bruk ishakker eller skarpe verktøy til å fjerne is fra kjøleelementet. Skade på spolen kan føre til lekkasje av kjølemiddel.

5. Sjekk for avløpsvæske, og fjern den om nødvendig.
6. Rengjør overflatene innvendig med et mildt rengjøringsmiddel (uten giftstoffer, med en pH-verdi på 6–8). Tørk forsiktig av overflatene med et håndkle.
7. Start disken på nytt når rengjøringen er fullført.

Se avsnitt *Oppstart*.

Kontroller også med jevne mellomrom

- at lyden til disken ikke har endret seg,
- at kjøleelementet er rent og
- at inntaks- og avløpsristene ikke er blokkert eller tilsmusset.

Merk

Rengjør fordampningskaret i maskinhuset. Utilstrekkelig eller sjelden rengjøring kan forkorte levetiden for fordampningskarets elektriske varmer / varme gassrør. Rester av rengjøringsmiddel på brettet må rengjøres umiddelbart.

Merk

Dersom det skulle oppstå en lekkasje av kjølemiddel, må alle produkter som stilles ut i disken avhendes og disken må rengjøres.

5.1. Rengjøre kondensatoren

Kontroller at kondensatoren er ren minst én gang i måneden eller oftere ved behov. Kondensatoren finnes bak kjøledisken bak en avtakbar rist.

Gjør følgende ved behov:

1. Støvsug kondensatorribbene, og kontroller at det ikke er kommet fremmedlegemer inn mellom ribbene.
2. Trekk den øvre kanten av platen utover, og snu den nedover, som vist på illustrasjonen.

Hvis NRC-100-kontrollenheten slår av lyset i kjøledisken eller slår på den røde varselampen på kontrollenhetens panel for å signalisere høyt trykk i kondensatoren (ERR6), må kondensatoren kontrolleres og eventuelt rengjøres. Hvis kjøledisken ikke virker etter denne prosedyren, kontakt service.



Merk



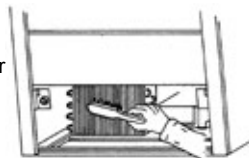
Når kjøledisken er koblet fra strømkilden, fungerer ikke fordampningsenheten eller pumpen, og avløpsvann eller rengjøringsmidler kan fylle fordampningskaret.

Merk



Åpne Saga-kondensatorenheten bak på kjøledisken ved å løfte dekselplaten opp og fjerne den. Se figur 5 på innsiden av omslaget.

Åpne Aida-kondensatorenheten ved å fjerne den avtakbare risten. Se figur 7, bokstav E på innsiden av omslaget.



6. Brudd i strømkilden

Kjøledisken starter automatisk opp igjen etter et strømbrudd eller etter avbrudd i strømtilførselen. Strømbrudd kan føre til at fordampningskaret oversvømmes. Etter strømbrudd må du kontrollere at kjøledisken fungerer som den skal. Kontakt om nødvendig din nærmeste serviceleverandør.

7. Service og reservedeler

Spesifikasjonene for disken står oppgitt på merkeplaten se *innsiden av omslaget*. Informer serviceleverandøren om disktype og -navn, -serienummer og -kontrollmerker. Opplysningene står på merkeplaten. Inne i maskinhuset i disken er det en plastlomme med et koblingskjema og en liste over tekniske spesifikasjoner (FAKTA), inkludert en komponentliste. Serviceintervallene for kjøledisken er definert i servicekontrakten.

Merk



Service og reparasjon av maskineriet og det elektriske utstyret i kjøledisken skal kun utføres av en autorisert installatør. Kjøleelementet skal rengjøres av godkjent servicepersonell.

Vi anbefaler å bruke reservedeler fra Norpe.

DANSK

1. Inden du starter	2
1.1. Garanti	2
2. Saga/Aida	2
2.1. Skabsmodeller	2
2.2. Begrænsninger	3
2.3. Advarselssignaler	3
2.4. Emballage	4
2.5. Transportskade	4
2.6. Installation	5
2.7. Rengøring før brug	5
3. Elektriske forbindelser	6
4. Drift	6
4.1. Opstart	6
4.2. Fyldning af skabet	6
4.3. Fugtighedsregulator	7
4.4. NRC-100-styreenheden	7
4.4.1. Skærmmeddelelser	7
4.4.2. Kontrol af temperaturindstillinger	8
5. Rengøring	9
5.1. Rengøring af kondensatoren	10
6. Forstyrrelser i elforsyningen	10
7. Eftersyn og reservedele	10

1. Inden du starter

Læs vejledningen omhyggeligt. Den forklarer, hvordan skabet installeres, placeres, anvendes og vedligeholdes på korrekt og sikker vis.

Gem vejledningen et sikkert sted, hvor den er tilgængelig for andre brugere.

Skabet skal installeres og startes op i overensstemmelse med producentens vejledning samt lokale regler og retningslinjer.

Hvis skabet eller skabets udstyr er defekt, eller skabet ikke fungerer normalt, skal du sikre, at det ikke medfører fare for mennesker eller ejendom. Frakobl skabet om nødvendigt, og kontakt den nærmeste serviceafdeling. Alle brugere af skabet skal vide, hvordan skabet bruges på korrekt og sikker vis.

1.1. Garanti

Hvert skab har (1) års garanti på levetid og materialer under normale rumforhold (klasse 3).

Normale rumforhold må ikke overskride:

- Relativ fugtighed 60 % RF
- Rumtemperatur +25° C
- Luftstrømning til fronten < 0,2 m/s

Bemærk Garantien gælder ikke skade forårsaget på glas ved ulykke eller på anden måde.



2. Saga/Aida

Skabet er en displaydisk med hylder kun beregnet til indendørs brug. Det opretholder en korrekt opbevaringstemperatur for varerne.

2.1. Skabsmodeller

Skabet findes i forskellige modeller.

- -M-modellen er udstyret med en indbygget fordampningsenhed.
- -0-modellen har ikke en kondenseringsenhed og bruges som en fjerninstallation.
- -A-modellen skal bruges i rumtemperatur.
- -H-modellen er et displayvarmeskab. Det er udstyret med varmemodstandere, der er monteret indvendigt på bunden af hylderne, se *figur 3 på indersiden af forsiden*. Modstandernes varmeudgang styres af en termostat, der kan indstilles til den ønskede temperatur, normalt +65° C, max. +80° C. Se *figur 4 og punkt C på indersiden af forsiden* for Saga og *figur 7 og punkt D* for Aida.

For Saga viser punkt *A* og *B* henholdsvis skabets strømafbryder og lampen, der angiver modstandernes aktivitet. For Aida viser punkt *I*, *H* og *G* henholdsvis skabets strømafbryder, skabets lyskontakt og alarmsignallampen.

- -HC-modellen er til kager og chokolade i følge temperaturindstillingerne fra fabrikken.
- -SS-modellen er en selvbetjeningsmodel (kun Aida).
- -IC-modellen er til is (kun Aida).
- -CD-modellen er en multifunktionel ekspeditionsdisk (kun Aida).
- -BO-modellen er et kageskab.
- -SSO-modellen er åben fortil og fyldes bagtil (kun Aida).

-M- og -O-modellerne kan valgfrit udstyres med en fugtighedsregulator (HC, fugtighedsregulator) for at reducere fugtigheden inde i skabet (-HC-modellen).

2.2. Begrænsninger

Det er forbudt at anvende skabet på andre måder, end hvad der er specificeret i vejledningen. Kun varer, der er specificeret i vejledningen eller i brochuren til skabet, må opbevares i skabet.

Producenten er ikke ansvarlig for ulykker forårsaget af brug af skabet i modstrid med vejledningen, eller uden hensyntagen til advarslerne i vejledningen eller uden at følge vejledningen.

Bemærk Det er forbudt at kravle inden i eller ovenpå skabet. Det er forbudt at stå på nogen af skabets dele.



Bemærk Håndter skabe med glaslåger og -døre med forsigtighed for at undgå fingerskader eller andre skader.



Bemærk Bær altid beskyttelseshandsker ved håndtering af H-modellen, da overfladerne inde i skabet er varme.



Bemærk Skabet er kun beregnet til indendørsbrug.



Bemærk Opbevaring af brandbare eller farlige væsker i skabet er strengt forbudt.



Bemærk Ventilområdet, hvis der er mistanke om kølemiddelslækage.



Bemærk Kobl skabet fra strømforsyningen, inden lyskilden udskiftes. Kun en kvalificeret tekniker må udskifte et lysstofrør.



2.3. Advarselssignaler

Pas på Hvis maskindelene indeholder R290-propan er der brandfare. Propanindholdet er angivet på mærkepladen og maskindelene.



Pas på Bloker ikke luftstrømningen inde i maskinen og skabet.



Pas på Forskynd ikke afrimning ved brug af mekaniske anordninger.



Pas på Ødelæg ikke kølemiddelskredskøbet.



Pas på På grund af brandfare må kun en kvalificeret tekniker installere systemet.



Pas på Elektrisk udstyr må ikke være placeret inde i skabet, medmindre det specifikt er godkendt af producenten.



2.4. Emballage

Transporter eller flyt skabet til dets bestemmelsessted i den originale fabriksemballage, når det er muligt. Emballagen kan genbruges.

Bemærk (Dette gælder for skabe, der bruger R290 som kølemiddel): Tænd ikke for strømmen til skabet, hvis du har mistanke om, at der er sket en kølemiddelslækage under transporten.



2.5. Transportskade

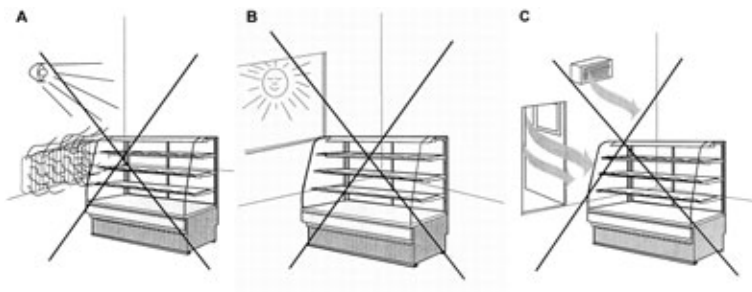
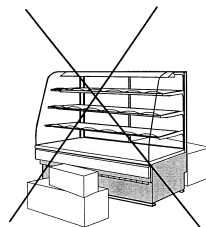
Pak skabet ud, og se efter, om der er tegn på skade under transporten. Giv straks dit forsikringsselskab, leverandøren eller producenten besked om beskadigelse af skabet.

2.6. Installation

1. Stil skabet på plads.
2. Juster skabet, så det står vinkelret ved at bruge de indstillelige ben.
3. Sørg for, at luftstrømmen til kondensatoren ikke er blokeret.

Når du installerer skabet, skal du sørge for følgende:

- Området, hvor skabet står, skal være fladt og plant.
- Skabet må ikke være placeret i umiddelbar nærhed af varmekilder, som f.eks. en radiator, varmeblæser eller spotlys. Se *figur A*.
- Skabet må ikke udsættes for direkte sollys. Brug om nødvendigt persienner i nærheden. Se *figur B*.
- Områdets aircondition blæser ikke ind på skabet. Se *figur C*.



Skabets korrekte placering optimerer temperaturforhold og ydelse og fremmer dermed energibesparelse samt forlænger skabets levetid.

Skabe med industrigafler/hjul kan som en sikkerhedsforanstaltning forankres i væggen bagved dem.

2.7. Rengøring før brug

1. Rengør skabets overflader og opbevaringsrummet til fødevarer med et mildt flydende rengøringsmiddel (pH 6-8), inden skabet tages i brug.

Følg vejledningen angivet på rengøringsmidlet.

Bemærk Sørg for, at alle rengøringsvæsker er klassificerede som ikke-toksiske.



2. Aftør alle overflader omhyggeligt.

3. Elektriske forbindelser

Bemærk

Symbolet på skabet (et lyn inde i en trekant) angiver, at der er komponenter og ledninger med levende spænding under pladen. Kun personale, der er kvalificeret til at installere og vedligeholde elektrisk udstyr, har adgang til områder med højspænding.

Kontroller den påkrævede spænding og sikringsstørrelse på mærkepladen på skabet. Stikket skal være jordet og beskyttet med en 10 A langsom sikring. Der må ikke være andre elektriske apparater tilsluttet den samme sikring.

Bemærk

Alle elektriske tilslutninger skal være udført af godkendt og kvalificeret personale samt overholde alle IEE-regler og lokale retningslinjer. Hvis dette ikke overholdes, kan det resultere i personskade eller dødsfald.

4. Drift

Køling opnås med et ventilationssystem til fordampning. Fordamperen findes på bunden af skabets bække. Ventilatorerne cirkulerer den afkølede luft gennem gitret bagved bundhylden op til skabets øverste del. Den afkølede luft fordeles jævnt på alle hylder i skabet imod den forreste glasplade. Erstatningsluft suges ind gennem det forreste gitter ved skabets bund.

Skabet er udstyret med en NRC-100-styreenhed, som slukker for skabets lys eller tænder for den røde signallampe på styreenhedens panel i tilfælde af forøget tryk, som f.eks. forårsaget af snavs i kondensatoren. Se placeringen af styreenhedens signallampe på Saga på *figur 5 på indersiden af forsiden*; se lampens placering på Aida på *figur 9*.

Se placeringen af skabets lyskontakt på *figur 5 på indersiden af forsiden* (Saga), og *figur 9* (Aida).



4.1. Opstart

1. Sæt stikket i stikkontakten.

Kompressoren og ventilatorerne starter.

2. Vent i 90 minutter, eller indtil den ønskede temperatur er opnået. Termostaten er indstillet til den korrekte temperatur fra fabrikken.

Skabet kan nu fyldes.

Bemærk

Saga/Aida H-modellen (displayvarmeskab): Tilfør frisk vand til vandbeholderen, se *figur 2, punkt D på indersiden af forsiden*. Sørg for, at der altid er vand i beholderen!

4.2. Fyldning af skabet

- Placer ikke genstande oven på skabet.

- Placer varerne forsigtigt.
- Overskrid ikke fyldningsgrænsen. Den maksimale belastning på hylderne er 100 kg pr. meter.
- Placer ikke varerne, så de går ud over hyldekanterne eller er i vejen for gitret til luftindtag.

Der skal være friplads mellem hylderne og skabets øverste plade. Den nødvendige plads er 80 mm for varmeskabe (H-modellen) og 20 mm for andre skabsmodeller. Der må ikke placeres varer foran eller oven på gitrene til luftindtag og luftudtag, og de må ikke gå ud over hyldekanterne. Forkert fyldning af skabet vil forstyrre luftstrømningen, og varernes temperatur i skabet vil stige.

Se figur 1 og 3 på indersiden af forsiden (Saga) og figur 6 og 8 (Aida).

Bemærk



Skabet er ikke beregnet til at nedkøle eller opvarme varer men til at opretholde den temperatur, de har, når de placeres i skabet. Fødevarer, der er koldere eller varmere (afhængigt af skabsmodel) end den angivne temperatur, bør ikke placeres i skabet.

4.3. Fugtighedsregulator

Saga-/Aida-skabet med fugtighedsregulator opretholder fugtigheden i skabet på et forudindstillet niveau (normalt 50 %).

Fugtighedsstyreenheden i HC-modeller fungerer kun, hvis temperaturen i skabet kan holdes på mindst +12° C. Temperaturen kan ændres til +6° C ved normal brug eller +15° C i skabsmodellen til opbevaring af chokolade. En fugtighedsregulator, der er installeret i skabet, styrer det relative fugtighedsniveau. Føleren slukker for lufttørringen, når fugtighedsniveauet har nået den indstillede værdi. Når fugtighedsregulatoren er indstillet til 100 %, sker der ingen tørreprocess. Når enheden er i brug, strømmer luft gennem fordampere, som fryser noget af fugtigheden ud samt sænker temperaturen i skabet. En varmeenhed, der er installeret efter fordampere, øger derefter temperaturen lidt. Dette mindsker den relative fugtighed i den cirkulerende luft. Varmeenheden er tændt, indtil føleren slukker den. Enheden er også udstyret med en kontroltermostat, der forhindrer overophedning.

4.4. NRC-100-styreenheden

Bemærk Typen af styreenhed afhænger af skabet.

NRC-100 er en skabsstyreenhed, der automatiserer afrimning af skabet ved brug af en termostat og temperaturføler.

4.4.1. Skærmmeddelelser

I den normale tilstand viser skærmen skabstemperaturen.



Afrimningssignaler



Afrimning på vej.



Køler. Køler, indtil den forventede temperatur er nået.



Venter på andre skabe ved synkroniseret afrimning.

Alarmsignaler ved følerfejl



Følerfejl ved termostat. Kontakt serviceafdelingen.



Følerfejl ved fordampner. Kontakt serviceafdelingen.



Følerfejl ved skabstemperatur. Kontakt serviceafdelingen.



Følerfejl ved sikkerhedskontakt. Kontakt serviceafdelingen.



Følerfejl ved sikkerhedskontakt. Kontakt serviceafdelingen.

Alarmsignaler ved skabsfejl (overophedning af kondensator)



Sikkerhedskontakten er aktiveret, og skabslyset er slukket (alarmsignal). Undersøg først kondensatoren, og rengør den ved at åbne lemme fra bunden, og støvsug kondensatoren, hvis det er nødvendigt. Tryk på knappen FNC, eller sluk for skabet, og tænd for det igen.



Skabet er slukket på grund af overophedning. Undersøg først kondensatoren, og rengør den ved at åbne lemme fra bunden, og støvsug kondensatoren, hvis det er nødvendigt. Hvis fejlen varer ved, skal du kontakte serviceafdelingen.

Bemærk



8888 eller andre ualmindelige signaler på skærmen kan angive en opstartsfejl. Kobl skabet fra strømmen, og tilslut det igen. Hvis enheden ikke starter op normalt, skal du kontakte serviceafdelingen.

4.4.2. Kontrol af temperaturindstillinger

1. Tryk kortvarigt på knappen FNC.

Teksten SEtt vises på skærmen.

2. Tryk på tasten OK.

Indstillingsværdien vises på skærmen.

3. Tryk på knappen FNC igen for at vende tilbage til den normale status.

Den normale temperaturvisning vises også igen, hvis du ikke trykker på nogen af knapperne i fem (5) minutter.

5. Rengøring

Bemærk

(Dette gælder kun for varmeskabe): Tøm og rengør den separate vandbeholder og luftbefugteren hver dag. Tilføj frisk vand.

Fordampningshastigheden er ca. 0,6 liter frisk vand på otte (8) timer. Se luftbefugterens placering på *figur 2, del D på indersiden af forsiden (Saga) og figur 7, del D (Aida)*.

Følgende rengøringsprocedure skal udføres mindst to gange om året.

Bemærk

Skabet må ikke rengøres, mens ventilatorerne kører. Stop ventilatorerne ved at koble skabet fra strømforsyningen.

Pas på

Fordampere, kondensatorer og dele lavet af rustfrit stål kan have skarpe kanter. Bær beskyttelseshandsker, og udvis opmærksomhed for at undgå at skære dig.

1. Kobl skabet fra strømmen, eller drej den separate kontakt til rengøringspositionen.
2. Tøm skabet.
3. Lad skabet varme op til rumtemperatur.
4. Fjern snavs.

Brug ikke spidse eller skarpe genstande til at fjerne is fra fordamperen. Beskadigelse af spolen kan medføre kølemiddelslækage.

5. Se efter, om der er afløbsvand, og fjern det, hvis det er nødvendigt.
6. Rengør skabets indvendige overflader med et mildt flydende rengøringsmiddel (ikke-toksisk, pH 6-8), og tør omhyggeligt overfladerne efter med en ren klud.
7. Start skabet op efter rengøringen.

Se afsnittet *Opstart*.

Undersøg også med jævne mellemrum, at

- skabets driftsstøj er normal,
- at fordamperen er ren, og
- at gitrene til luftindtag og luftudtag ikke er blokerede eller beskidte.

Bemærk

Rengør afløbssumpen, der findes i maskinrummet. Utilstrækkelig eller manglende rengøring kan forkorte levetiden for den elektriske varmer/afløbssumpens rørføring til varm gas. Resterende rengøringsmiddel skal omgående fjernes fra bakken.

Bemærk

I tilfælde af kølemiddelslækage skal alle varer i skabet kasseres, og skabet rengøres.

5.1. Rengøring af kondensatoren

Kontroller, om kondensatoren er ren en gang om måneden eller oftere efter behov. Kondensatoren findes bag på skabet på betjeningssiden bagved et aftageligt gitter.

Udfør følgende procedurer efter behov.

1. Støvsug kondensatorens lameller, og kontroller, at mellemrummene mellem lamellerne ikke er blokerede.
2. Træk pladens øverste kant udad, og drej pladen nedad, som vist på den vedlagte tegning.

Hvis NRC-100-styreenheden slukker for skabets lys eller tænder den røde signallampe på styreenhedens panel for at signalere, at der er højt tryk i kondensatoren (ERR6), skal du undersøge kondensatoren og rengøre den, hvis det er nødvendigt. Hvis skabet stadigvæk ikke fungerer normalt efter denne procedure, skal du kontakte serviceafdelingen.



Bemærk



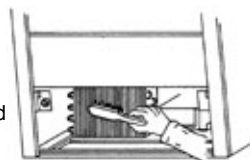
Når skabet kobles fra strømmen, kører sumpvarmeren eller pumpen ikke, og afløbsvand eller rengøringsvæske kan ophobes i fordampningssumpen.

Bemærk



Få adgang til Saga-kondensatorenheden fra skabets bagside ved at løfte dækslet af og fjerne det. Se figur 5 på indersiden af forsiden..

Få adgang til Aida-kondensatorenheden ved at fjerne det aftagelige trådgitter. Se figur 7, del E på indersiden af forsiden..



6. Forstyrrelser i elforsyningen

Skabet startes op automatisk efter en strømafbrydelse eller forstyrrelse i elforsyningen. Fordamperens afløbssump kan flyde over under en strømafbrydelse. Kontroller, at skabet fungerer normalt efter en strømafbrydelse. Kontakt serviceafdelingen, hvis det er nødvendigt.

7. Eftersyn og reservedele

Skabenes specifikationer er angivet på mærkepladen, se *indersiden af forsiden*. Oplys skabstype, navn, serienummer og kontrolmærkerne på mærkepladen til din lokale autoriserede serviceafdeling. Et ledningsdiagram og en liste over tekniske specifikationer (FAKTA), der indeholder en komponentliste, er vedlagt i en plastiklomme i skabets maskinrum. Skabets vedligeholdelsesperioder er defineret i servicekontrakten.

Bemærk



Kun autoriserede installatører må udføre eftersyn og reparation af maskindele og elektrisk udstyr i skabet. Fordamperen skal rengøres af autoriseret servicepersonale.

Det anbefales at bruge Norpe-reservedele.

EESTI

1. Enne kasutamist	2
1.1. Garantii	2
2. Saga / Aida	2
2.1. Vitriinide tüübid	2
2.2. Piirangud	3
2.3. Hoiatused	4
2.4. Pakend	4
2.5. Transpordikahjustused	4
2.6. Paigaldamine	5
2.7. Puhastamine enne kasutamist	5
3. Elektriühendused	6
4. Tööpõhimõte	6
4.1. Seadme käivitamine	6
4.2. Vitriini täitmine	6
4.3. Niiskusregulaator	7
4.4. Juhtimisseade NRC-100	7
4.4.1. Näidiku teated.....	7
4.4.2. Temperatuuriseadete kontrollimine.....	8
5. Puhastamine	9
5.1. Kondensaatori puhastamine	10
6. Elektrikatkestused	10
7. Hooldus ja varuosad	10

1. Enne kasutamist

Lugege see kasutusjuhend hoolikalt läbi. Kasutusjuhendis kirjeldatakse, kuidas seadet õigesti ja ohutult paigaldada, paigutada, kasutada ja hooldada.

Hoidke juhendit kindlas kohas, kus see on kättesaadav ka teistele kasutajatele.

Seade tuleb paigaldada ja kasutusele võtta kooskõlas tootja kasutusjuhendi, kehtivate eeskirjade ja normidega.

Kui külmriiulis või selle seadmestikust tekib rike või kui külmriiul ei tööta normaalselt, veenduge, et see ei sea ohtu inimesi ega vara. Vajaduse korral lülitage seade elektrivõrgust välja ja pöörduge lähima hooldusettevõtte poole. Kõik selle seadme kasutajad peavad teadma, kuidas seadet õigesti ja ohutult kasutada.

1.1. Garantii

Kõigil seadmetel on ühe (1) aasta pikkune vastupidavus- ja materjaligarantii, kui seadet kasutatakse normaalingimustes (klass 3).

Ümbritseva keskkonna normaalingimuste näidud ei tohi ületada järgmisi väärtusi:

- suhteline niiskus 60% RH;
- ruumi õhutemperatuur +25 °C;
- õhuvoolu kiirus külmriiuli ees < 0,2 m/s.

Märkus Garantii ei laiene klaasi purunemisele (juhuslik või mitte).



2. Saga / Aida

Seade on riiulitega vitriin, mis on ette nähtud kasutamiseks ainult siseruumides. See tagab toodete säilitamiseks õige temperatuuri.

2.1. Vitriinide tüübid

Vitriinidel on mitu versiooni.

- -M-versioon on varustatud sisseehitatud külmaagregaadiga.
- -0-versioonil ei ole külmaagregaati ja see on ette nähtud ühendamiseks keskagregaadiga.
- -W-versioon on ilma külmaelementideta mudel.
- -H-versioon on kuumvitriin. See on varustatud tasapindade sisse asetatud soojendustennidega, vaadake *kasutusjuhendi siseküljel joonist 3*. Tennide soojendusvõimsust reguleerib termostaat, mille saab seadistada soovitud temperatuurile, üldjuhul on see +65 °C, maksimaalne on +80 °C. Vt *siseküljel oleva joonise 4 detaili C (Saga) või joonise 7 detaili D (Aida)*.

Saga puhul tähistavad detailid *A* ja *B* vastavalt seadme pealülilit ja soojendustennide olekut näitavat märgutuld. Aida puhul tähistavad detailid *I*, *H* ja *G* vastavalt seadme pealülilit, seadme valgustuse lülilit ja häire märgutuld.

- -HC-versioon on ette nähtud kondiitritoodetele ja šokolaadile vastavalt tehases seatud temperatuurile.
- -SS-versioon on selvemudel (ainult Aida).
- -IC-versioon on jäätisele ette nähtud mudel (ainult Aida).
- -CD-versioon on mitmeotstarbeline kassalett (ainult Aida).
- -BO-versioon on kondiitritoodete vitriin.
- -SSO-versioon on avatud esiosaga tagantpoolt täidetav mudel (ainult Aida).

-M- ja -0-versioonid võivad lisaks olla varustatud niiskusregulaatoriga (HC – humidity control), mille abil saab vähendada vitriinis sisemist niiskust (-HC-mudel).

2.2. Piirangud

Seadmeid on keelatud kasutada viisil, mida kasutusjuhendis pole kirjeldatud. Seadmes on lubatud hoida vaid selliseid toiduaineid, mis on loetletud käesolevas kasutusjuhendis või konkreetse seadme kasutusjuhendis.

Tootja ei vastuta juhtumite eest, mis on tingitud seadme kasutusjuhendi nõuete või kasutusjuhendis esitatud hoiatuste või juhiste eiramisest.

Märkus Seadme sisse ja peale ronimine on keelatud. Seadme mis tahes osal seismine on keelatud.



Märkus Sõrme- ja muude kehavigastuste vältimiseks olge klaaskaante ja -ustega varustatud seadmete käsitsemisel ettevaatlik.



Märkus H-versiooni käsitsemisel kandke alati kaitsekindaid, sest seadme sisepinnad on kuumad.



Märkus Seade on ette nähtud vaid siseruumides kasutamiseks.



Märkus Tuleohtlike või ohtlike vedelike seadmes hoidmine on rangelt keelatud.



Märkus Kui arvate, et on aset leidnud külmutusagensi leke, õhutage ruumid.



Märkus Enne valgusallika väljavahetamist eraldage seade toitevõrgust. Luminifoortoru tohiv välja vahetada ainult asjakohase väljaõppega tehnik.



2.3. Hoiatused

ETTEVAATUST Tuleoht! Seade sisaldab propaani R290. Propaanisisaldus on esitatud seadme andmesildil.



ETTEVAATUST Ärge takistage seadmes ja vitriinis sisemist õhuringlust.



ETTEVAATUST Ärge kiirendage sulamist mehaaniliste vahenditega.



ETTEVAATUST Ärge kahjustage külmutusahelat.



ETTEVAATUST Tuleohu tõttu tohib seadmeid paigaldada ainult asjakohase väljaõppega tehnik.



ETTEVAATUST Vitriini sisse ei tohi paigaldada elektriseadmeid, välja arvatud juhul, kui tootja on selle eraldi heaks kiitnud.



2.4. Pakend

Võimaluse korral transportige vitriin paigalduskohta originaalpakendis. Pakkematerjalid on taastöödeldavad.

Märkus (Järgmine juhis kehtib vitriinide kohta, milles kasutatatakse külmutusagensit R290.)
Kui arvate, et vitriini transportimise ajal on külmutusagensit lekkinud, ärge lülitage vitriini toidet sisse.



2.5. Transpordikahjustused

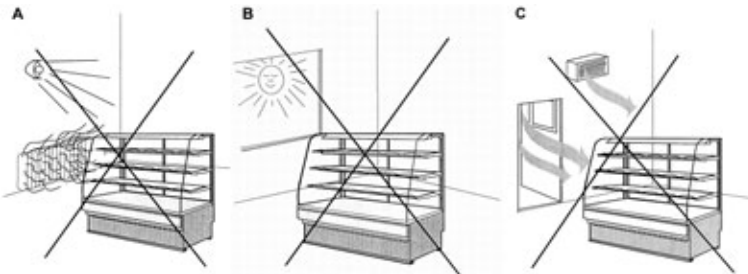
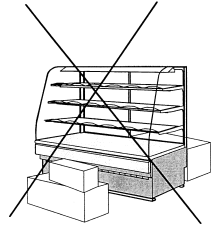
Pakkige seade lahti ja veenduge, et seadmel ei esine transpordikahjustusi. Kahjustuste ilmnemisel teavitage sellest kohe kindlustusettevõtet, seadme tarnijat või tootjat.

2.6. Paigaldamine

1. Paigutage külmriiul soovitud kohta.
2. Seadke külmriiul reguleeritavate tugijalgade abil vertikaalasendisse.
3. Veenduge, et õhuvool kondensaatorisse ei oleks takistatud.

Külmriiuli paigaldamisel pöörake tähelepanu järgmistele asjaoludele:

- et pind seadme all oleks sile ja tasane;
- et külmriiul ei jääks radiaatori, soojapuhuri ega kohtvalgusti vahetusse lähedusse. Vt *joonist A*;
- et seade ei jääks otsese päikesevalguse kätte, vajadusel katke aknad rulooga Vt *joonist B*;
- et ruumi kliimaseadmed poleks suunatud külmriiuli poole. Vt *joonist C*.



Seadme õige paigaldamine tagab optimaalse temperatuuri ja seadme parimad töömoadused ning sellega seadme väiksema energiakulu ja pikema tööea.

Rullikute/ratastega külmriiulid võib ohutuse otstarbel kinnitada külmriiulitaguse seina külge.

2.7. Puhastamine enne kasutamist

1. Enne seadme kasutamist puhastage selle välispinnad ja toiduainete säilitusruum lahja puhastusvedelikuga (pH 6–8).

Järgige puhastusvahendi kasutusjuhiseid.

Märkus Veenduge, et kõik puhastusvahendid oleksid klassifitseeritud kui mittemürgised.



2. Kuivatage pinnad hoolikalt.

3. Elektriühendused

Märkus



Seadmele märgitud sümbol (välgunool kolmnurga sees) hoiatab, et kattepaneeli all on pingestatud osad ja juhtmed. Pingestatud seadmetega võivad töötada ainult elektriseadmetistiku paigaldamist ja hooldamist käsitleva väljaõppe läbinud isikud.

Kaitse peab vastama seadmele kinnitatud andmesildi nõuetele. Elektritoide peab olema maandatud ja kaitstud 10 A inertkaitsemega. Sama kaitsmega ei tohi ühendada muid seadmeid.

Märkus



Elektriühendusi võivad teha ainult selleks volitatud ja vastava väljaõppega elektrikud vastavalt IEE standarditele ja kohalikele eeskirjadele. Nimetatud nõuete eiramine võib põhjustada raskeid või eluohtlike vigastusega õnnetusi.

4. Tööpõhimõte

Külmvitriini jahutab ventilaatoriga aurusti. Aurusti paikneb seadme põhjatasandi all. Ventilaatorid tsirkuleerivad külma õhu läbi alumise riulitasapinna väljapuhkerestist külmvitriini ülaossa. Jahutatud õhk jaotub külmvitriini riulite vahel ühtlaselt, üle riulite esiklaasi poole. Lisaõhku võetakse läbi vitriini allosas oleva esivõre.

Külmvitriin on varustatud NRC-100 kontrollseadmega, mis lülitab rõhu tõusmise korral (nt kondensaatorisse sattunud mustuse tõttu) külmvitriini valgustuse välja või kontrollseadme juhtpaneelil oleva punase märgutule sisse. Saga kontrollseadme märgutule asukohta vt *sisekaanel olevalt jooniselt 5*, Aida märgutule asukoht vt *jooniselt 9*.

Seadme tulede lüliti asukohta vt *sisekaanel olevat jooniselt 5* (Saga) või *jooniselt 9* (Aida).



4.1. Seadme käivitamine

1. Ühendage pistik seinakontakti.
Kompressor ja ventilaatorid hakkavad tööle.
2. Laske seadmel töötada tühjalt umbes 90 minutit või kuni seade saavutab vajaliku temperatuuri. Termostaat on tehases seatud õigele temperatuurile.
Külmriiul on nüüd täitmiseks valmis.

Märkus



Saga/Aida H-versioon (kuumvitriin): lisage veeanumasse puhast vett, vt *juhendi siseküljel olevat joonist 2, D*. Kontrollige, et vesi oleks alati veeanumas!

4.2. Vitriini täitmine

- Ärge asetage tooteid vitriini peale.
- Olge toodete paigutamisel hoolikas.
- Ärge ületage täitmispääri. Järgige riulitele lubatud maksimaalset koormust (15 kg/m).
- Ärge paigutage tooteid nii, et need ulatuvad üle riuli esiserva või sulgevad õhuavad.

Kaubariulite ja seadme ülemise laepaneeli vahele tuleb jätta vaba ruum. Kuumvitriin (H-versioon) vajab 80 mm vaba ruumi ja teised vitriinitüübid 20 mm. Tooteid ei tohi asetada sisse- ja väljapuhkerestide ette või peale, samuti ei tohi tooted ulatuda üle riulite esiservade. Kauba vale paigutus või seadme ülekoormamine takistab õhuringlust ja tõstab külmriiulisse paigutatud toodete temperatuuri.

Vt *sisekaanel olevaid jooniseid 1 ja 3 (Saga) või jooniseid 6 ja 8 (Aida)*.

Märkus



Vitriin ei ole ette nähtud toodete jahutamiseks ega soojendamiseks, vaid toodete temperatuuri säilitamiseks. Vitriini ei tohi asetada määratud temperatuurist külmemat või soojemat kaupa (olenevalt vitriini tüübist).

4.3. Niiskusregulaator

Niiskusregulaatoriga varustatud Saga või Aida külmriiul hoiab niiskustaset ettenähtud tasemel (tavaliselt 50%).

Niiskusregulaator töötab HC-versioonide puhul siis, kui vitriini sees saab temperatuuri hoida vähemalt +12 °C juures. Temperatuuri saab lülitada tavaliseks kasutamiseks +6 °C või šokolaadi säilitamiseks +15 °C-le. Vitriini paigaldatud niiskusregulaator kontrollib suhtelist õhuniiskust. Andur lülitab välja õhukuivatamise, kui niiskustase on langenud seadeväärtusele. Kui niiskusregulaator on seatud 100 %, siis ei toimu õhu kuivatamist. Seadme töötamise ajal liigub õhk läbi aurusti, mille toimel osa niiskusest külmub ja temperatuur vitriinis hakkab langema. Aurusti taha paigutatud soojendi tõstab õhu temperatuuri veidi. Sellega vähendatakse ringleva õhu suhtelist niiskust. Soojendi töötab seni, kuni andur selle välja lülitab. Soojendi on varustatud ülekuumenemise eest kaitsva termostaadiga.

4.4. Juhtimisseade NRC-100

Märkus Kasutatava juhtseadme tüüp sõltub vitriinist.

NRC-100 on külmriiuli juhtseade, mis termostaadi ja temperatuurisensori abil juhib automaatselt seadme sulatamist.

4.4.1. Näidiku teated

Normaalolekus näitab näidik külmriiuli temperatuuri.



Signaaliid sulatamisel



Toimub sulatusprotsess.



Vähendamine.
Sulatusjärgse temperatuuri vähendamine ettenähtud temperatuuri saavutamiseni.



Muude seadmete järel ootamine sulatuse sünkronimisel.

Anduririkke häiresignaaleid



Termostaadi anduri rike. Pöörduge teenindusse.



Aurusti anduri rike. Pöörduge teenindusse.



Kambri temperatuurianduri rike. Pöörduge teenindusse.



Turvalüliti anduri rike. Pöörduge teenindusse.



Turvalüliti anduri rike. Pöörduge teenindusse.

Seadme häiresignaaleid (kondensaatori ülekuumenemine)



Turvalüliti on sisse lülitatud ja seadme valgustus kustunud (häiresignaal). Kontrollige esmalt kondensaatorit (vajadusel avage alumise osa luuk ja puhastage kondensaator tolmuimejaga). Vajutage nuppu FNC või lülitage seade välja ja siis uuesti sisse.



Seade lülitis ülekuumenemise tõttu välja. Kontrollige esmalt kondensaatorit (vajadusel avage alumise osa luuk ja puhastage kondensaator tolmuimejaga). Kui probleem ei lahene, pöörduge teenindusse.

Märkus



8888 või muu ebatavaline näidikusignaal võib tähistada käivitustõrget. Lülitage seade elektrivõrgust välja ja siis uuesti sisse. Kui seade ei hakka normaalselt tööle, pöörduge teenindusse.

4.4.2. Temperatuuriseadete kontrollimine

1. Vajutage lühidalt nuppu FNC.

Näidikule ilmub tekst SEtt.

2. Vajutage nuppu OK.

Näidikule ilmub sätteväärtus.

3. Vajutage uuesti nuppu FNC, et pöörduda tagasi normaalolekusse.

Temperatuuri normaalvaade ilmub tagasi ka juhul, kui te ei vajuta ühtegi nuppu viie (5) minuti jooksul.

5. Puhastamine

Märkus



(Järgmised juhised kehtivad ainult kuumversioonide kohta). Tühjendage ja puhastage iga päev eraldiseisvat veeanumat ja niisutit. Lisage puhast vett.

Aurustumiskiirus on umbes 0,6 liitrit puhast vett kaheksa (8) tunni jooksul. Niisuti asukoha leidmiseks vt *sisekaanel oleva joonise 2 detaili D (Saga) ja joonise 7 detaili D (Aida)*.

Vähemalt kaks korda aastas tuleb seadet puhastada järgmisel viisil.

Märkus



Kui ventilaatorid töötavad, ei tohi külmriiulit puhastada. Ventilaatorite töö peatamiseks lülitage külmriiul elektrivõrgust välja.

ETTEVAATUST Aurustid, kondensaatorid ja roostevabast terasest osad võivad olla teravate äärtega. Lõikehaavade vältimiseks kandke kaitsekindaid ja olge ettevaatlik.



1. Lülitage seade elektrivõrgust välja või keerake vastav lüliti puhastusasendisse.
2. Tühjendage külmriiul.
3. Oodake, kuni seade soojeneb ümbritseva õhu temperatuurini.
4. Eemaldage praht.

Aurustist jää eemaldamiseks ärge kasutage orasid ega teravaid tööriistu. Mähise vigastus võib põhjustada külmutusaine lekke.

5. Kontrollige, kas seadmes on sulamisvett, eemaldage see.
6. Puhastage vitriini sisepinnad lahja puhastusvedelikuga (mittemürgine, pH 6–8) ja kuivatage pinnad hoolikalt lapiga.
7. Pärast puhastamist lülitage seade sisse.

Vaadake jaotist *Seadme käivitamine*.

Kontrollige regulaarselt, et

- külmriiuli müratase oleks normaalne,
- aurusti oleks puhas ning
- sissetõmbe- ja väljapuhkerestide ees poleks takistusi ja et need poleks määrdunud.

Märkus



Puhastage seadmeruumis olev sulaveevann. Ebapiisav või liiga harv puhastamine võib lühendada sulaveevanni elektrisoojendi/gaasitorustiku eluiga. Puhastusvahendi jäägid tuleb seadmest kohe pärast puhastamist kõrvaldada.

Märkus



Külmutusaine lekke korral tuleb kõik vitriinis olevad tooted kõrvaldada ja seejärel vitriin puhastada.

5.1. Kondensaatori puhastamine

Kontrollige kord kuus (vajadusel tihemini), kas kondensaator on puhas. Kondensaator paikneb seadme hooldamispoole tagaosas, eemaldatava võre taga.

Vajadusel toimige järgmiselt.

1. Puhastage kondensaatoriribid tolmuimejaga ja kontrollige, kas ribidevaheline ruum on puhas.
2. Tõmmake esiplaat ülaservast väljapoole ja keerake alla (vt joonist).

Kui kontrollseade NRC-100 lülitab seadme valgustuse välja või lülitab kondensaatori (ERR6) liigrõhust teavitamiseks kontrollseadme paneelil sisse punase märgutule, kontrollige kondensaatorit ja vajadusel puhastage see. Kui seade ei tööta ka pärast nimetatud toimingut normaalselt, pöörduge teenindusse.



Märkus



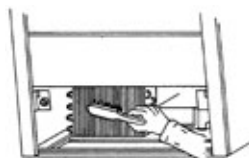
Kui seade pole elektrivõrku ühendatud, siis sulaveevanni küttekeha või pump ei tööta ja sulaveevann võib täituda sula- või pesuveega.

Märkus



Juurdepääsuks Saga külmaagregaadile tõstke üles ja seejärel eemaldage seadme tagaküljel asuv katteplaat. Vaadake *kasutusjuhendi sisekaanel joonist 5*.

Juurdepääsuks Aida külmaagregaadile võtke ära eemaldatav traatvõre. Vt *sisekaanel oleva joonise 7 detail E*.



6. Elektrikatkestused

Pärast elektrikatkestust või elektritoitehäiret käivitub külmseade automaatselt. Elektrikatkestuse ajal võib sulaveevann veega täituda ja vesi üle anuma ääre voolata. Pärast elektrikatkestust kontrollige, kas seade töötab normaalselt. Vajaduse korral pöörduge lähimasse hooldusettevõttesse.

7. Hooldus ja varuosad

Seadme tehnilised andmed on märgitud seadme andmesildile, vt *kasutusjuhendi sisekaant*. Teatage volitatud hooldusettevõttele seadme tüüp, nimetus, seerianumber ja andmesildile märgitud kontrolltähistes. Seadme elektriskeem ja komponentide loetelu sisaldav tehniline spetsifikatsioon (FAKTA) asuvad seadmeruumis plasttaskus. Seadme hooldusvälbad on määratud hoolduslepingus.

Märkus



Külmriiulit ja selle seadmestikku võivad hooldada ja remontida vaid vastava väljaõppega mehaanikud. Aurustit tohib puhastada vaid vastava väljaõppega hooldusmehaanik.

Soovitav on kasutada Norpe varuosi.

РУССКИЙ

1. Перед эксплуатацией	2
1.1. Гарантийные обязательства	2
2. Saga / Aida	2
2.1. Типы холодильных шкафов	2
2.2. Ограничения	3
2.3. Предупреждения	4
2.4. Упаковка	4
2.5. Повреждение при транспортировке	4
2.6. Установка	5
2.7. Чистка перед началом эксплуатации	6
3. Электрические соединения	6
4. Принцип работы	6
4.1. Ввод в эксплуатацию	7
4.2. Загрузка витрины	7
4.3. Регулятор влажности	7
4.4. Устройство управления NRC-100	8
4.4.1. Показания дисплея.....	8
4.4.2. Проверка настроек температуры.....	9
5. Чистка	9
5.1. Чистка конденсатора	10
6. Перерывы в подаче электроэнергии	11
7. Техническое обслуживание и запасные части	11



1. Перед эксплуатацией

Внимательно прочитайте инструкции, в которых описано, как правильно и безопасно устанавливать, эксплуатировать и обслуживать витрину.

Храните эти инструкции в надежном месте, доступном другим пользователям.

Установка и ввод в эксплуатацию витрины должны выполняться в соответствии с указаниями изготовителя, а также местными нормами.

При обнаружении повреждений витрины или ее оборудования, а также при сбоях в ее работе убедитесь в том, что неполадки не представляют опасности для людей или имущества. При необходимости отключите витрину от источника питания и обратитесь в ближайший сервисный центр. Все пользователи должны ознакомиться с правилами техники безопасности и эксплуатации витрины.

1.1. Гарантийные обязательства

На каждую витрину и используемые в ней материалы предоставляется годовая гарантия в случае работы в нормальных условиях окружающей среды (класс 3).

Должны соблюдаться указанные ниже условия.

- Относительная влажность воздуха: 60 %
- Температура окружающей среды: +25 °C
- Фронтальный воздушный поток: не более 0,2 м/с

Внимание



Гарантия не распространяется на какие повреждения стекла (случайные или умышленные).

2. Saga / Aida

Витрина снабжена полками и предназначена только для использования в помещении. Она поддерживает требуемую температуру хранения продуктов.

2.1. Типы холодильных шкафов

Существует несколько типов данной витрины.

- Модель M оборудована встроенным конденсатором.
- Модель O не оборудована конденсатором и устанавливается отдельно.
- Модель W представляет собой открытую витрину.
- Модель H — витрина с подогревом. Она оборудована терморезисторами, установленными в основании рабочей поверхности. См. *рис. 3 на внутренней крышке*. Теплоотдачей резисторов управляет термостат, который можно настроить на поддержание необходимой температуры (стандартная температура — +65 °C, максимальная — +80 °C). См. *рисунок 4 и элемент C на внутренней крышке* для модели Saga, *рисунок 7 и элемент D* для модели Aida.

Для модели Saga элементы *A* и *B* изображают главный выключатель витрины и индикатор состояния резисторов соответственно. Для модели Aida элементы *I*, *H* и *G* представляют главный выключатель витрины, выключатель освещения витрины и аварийную сигнальную лампу соответственно.

- Модель HC предназначена для хранения выпечки и шоколада в соответствии с установленной на заводе-изготовителе температурой.
- Модель SS предусматривает самообслуживание (только Aida).
- Модель IC предназначена для хранения мороженого (только Aida).
- Модель CD является многофункциональной расчетной кассой (только Aida).
- Модель BO предназначена для хранения выпечки.
- Модель SSO является открытой витриной с возможностью загрузки спереди и сзади (только Aida).

Модели M и O могут быть дополнительно оборудованы регулятором влажности (HC – регулятор влажности) для снижения уровня влажности внутри витрины (модели с пометкой HC).

2.2. Ограничения

Запрещено использовать витрину в целях, не указанных в этой инструкции. В витрине могут храниться только те продукты, которые указаны в данной инструкции или брошюре с описанием витрины.

Изготовитель не несет никакой ответственности за неисправности, которые явились результатом эксплуатации холодильного шкафа с нарушением этой инструкции, игнорирования предупреждений или невыполнения указаний этой инструкции.

Внимание Запрещается залезать внутрь витрины и на нее. Запрещается вставлять на какие-либо детали витрины.



Внимание Осторожно обращайтесь с витринами со стеклянными крышками и дверцами во избежание получения порезов пальцев и других травм.



Внимание Обязательно используйте защитные перчатки при обслуживании витрины модели H, поскольку поверхности внутри витрины нагреваются.



Внимание Витрина предназначена для эксплуатации только в помещении.



Внимание Строго запрещается хранение легко воспламеняющихся или опасных жидкостей.



Внимание Проветрите помещение в случае возникновения протечки хладагента.



Внимание

Перед заменой осветительного прибора отключите витрину от источника питания. Замену люминесцентной лампы может выполнять только квалифицированный специалист.

2.3. Предупреждения

ОСТОРОЖНО

Если оборудование содержит пропан R290, оно является огнеопасным. Содержание пропана указывается на паспортной табличке и на оборудовании.

ОСТОРОЖНО

Не создавайте препятствий воздушному потоку в машинном отсеке и витрине.

ОСТОРОЖНО

Запрещается ускорять процесс размораживания механическими способами.

ОСТОРОЖНО

Запрещается нарушать холодильный цикл.

ОСТОРОЖНО

По причине огнеопасности установку системы может выполнять только квалифицированный специалист.

ОСТОРОЖНО

Запрещается помещать электрооборудование внутрь витрины, если на это не получено разрешение изготовителя.

2.4. Упаковка

Витрину рекомендуется транспортировать или перемещать к месту установки в оригинальной заводской упаковке. Упаковочные материалы подлежат вторичной переработке.

Внимание

(Относится только к витринам, в которых используется хладагент R290): запрещается включать питание витрины в случае возникновения протечки хладагента во время транспортировки.

2.5. Повреждение при транспортировке

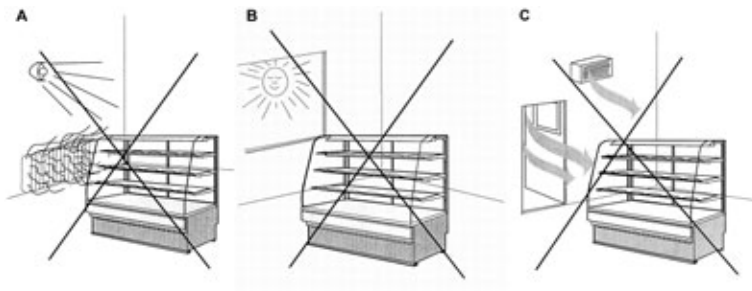
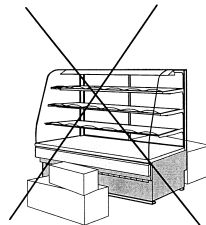
Распакуйте витрину и проверьте ее на наличие повреждений, полученных при транспортировке. О любом обнаруженном повреждении незамедлительно сообщите своей страховой компании, поставщику или изготовителю витрины.

2.6. Установка

1. Установите витрину в нужном месте.
2. С помощью регулируемых ножек установите витрину в вертикальное положение.
3. Убедитесь в отсутствии препятствий на пути воздушного потока к блоку конденсатора.

При установке витрины соблюдайте приведенные ниже правила.

- Устанавливайте витрину на ровную поверхность.
- Не размещайте ее в непосредственной близости от источников тепла, например радиаторов, калориферов или мощных осветительных ламп. См. *рис. А*.
- Витрина не должна подвергаться прямому воздействию солнечных лучей. При необходимости установите жалюзи на расположенном поблизости окне. См. *рисунок В*.
- Поток воздуха от системы кондиционирования не должен быть направлен на витрину. См. *рисунок С*.



Правильное расположение витрины позволяет достичь наилучших температурных условий и производительности, тем самым способствуя энергосбережению и увеличению срока службы витрины.

В целях безопасности витрину на роликах/колесиках можно надежно закрепить на расположенной за ней стене.

2.7. Чистка перед началом эксплуатации

1. Перед использованием витрины произведите чистку поверхностей и отсека для хранения пищевых продуктов с помощью моющей жидкости мягкого действия (рН 6-8).

Следуйте инструкциям по использованию моющего средства.

Внимание Убедитесь в том, что все применяемые моющие средства относятся к классу нетоксичных веществ.



2. Тщательно протрите поверхность.

3. Электрические соединения

Внимание



Символ молнии внутри треугольника на корпусе витрины означает, что некоторые компоненты и провода, расположенные под крышкой, находятся под напряжением. Доступ к таким зонам разрешен только квалифицированным специалистам по монтажу и ремонту электрооборудования.

Напряжение и размер предохранителя см. на паспортной табличке на корпусе витрины. Электрическая розетка должна быть заземлена и защищена инерционным плавким предохранителем на 10 А. К тому же предохранителю запрещено подключать другие электрические устройства.

Внимание



Все электрические соединения должны выполняться квалифицированными специалистами в соответствии с местными нормами и нормами IEE. Несоблюдение этих правил может привести к травмам или летальному исходу.

4. Принцип работы

Охлаждение происходит с помощью испарителя с вентиляторами. Испаритель находится на основании нижней секции витрины. Вентиляторы направляют охлажденный воздух к верхней части витрины через решетку, расположенную за нижней полкой. Охлажденный воздух равномерно распределяется между всеми полками по направлению к передней стеклянной панели. Отработанный воздух всасывается через переднюю решетку в нижней части витрины.

Витрина оснащена устройством управления NRC-100, которое выключает освещение витрины или включает красную сигнальную лампу на панели управления в случае избыточного давления в системе охлаждения, вызванного, например, загрязнением конденсатора. Расположение сигнальной лампы на панели управления для модели Saga показано на *рисунке 5 на внутренней крышке*; расположение лампы для модели Aida показано на *рисунке 9*.

Расположение выключателя освещения витрины показано на *рисунке 5 на внутренней крышке (Saga)* и на *рисунке 9 (Aida)*.



4.1. Ввод в эксплуатацию

1. Вставьте вилку в розетку.
Компрессор и вентиляторы начнут работать.
2. Не загружайте витрину в течении 90 минут или до достижения установленной температуры. Правильный уровень температуры для термостата установлен на заводе-изготовителе.
После этого устройство готово к работе.

Внимание



Модель H Saga/Aida (витрина с подогревом): добавьте свежую воду в водосборник. См. рисунок 2, элемент D на внутренней крышке. В водосборнике всегда должна быть вода!

4.2. Загрузка витрины

- Не кладите товар на верх витрины.
- Размещайте продукты аккуратно.
- Не превышайте максимально допустимую загрузку. Максимально допустимая загрузки полок равна 15 кг на метр.
- Продукты не должны выступать за передний край полки или перекрывать входную решетку.

Оставляйте свободное место между полками и верхней стенкой витрины. Для витрин с подогревом (модели с пометкой H) требуется 80 мм свободного места, для витрин прочих типов — 20 мм. Запрещается располагать продукты перед входной и выходной решетками или на входной решетке. Продукты не должны выступать за передние края полок. Неправильная загрузка витрины нарушит распределение воздушного потока, что приведет к повышению температуры продуктов.

См. рисунки 1 и 3 на внутренней крышке (Saga) и рисунки 6 и 8 (Aida).

Внимание



Витрина предназначена не для охлаждения или подогрева продуктов, а для поддержания температуры, при которой они были помещены в нее. Не помещайте в витрину продукты, температура которых выше или ниже указанной (зависит от типа витрины).

4.3. Регулятор влажности

Модели Saga / Aida с регулятором влажности поддерживают выбранный уровень влажности (обычно 50 %).

Регулировка влажности в таких моделях работает только при температуре внутри витрины не ниже +12 °C. Можно выбрать температуру +6 °C для работы в обычном режиме или +15 °C для хранения шоколада. Установленное в витрине устройство регулирует уровень относительной влажности. При достижении необходимого значения датчик отключает осушение воздуха. Если регулятор влажности установлен на 100 %, осушение не происходит. Когда устройство работает, воздух проходит через испаритель, который замораживает некоторое количество влаги и понижает температуру в витрине.

Расположенный за испарителем нагреватель немного поднимает температуру, тем самым снижая относительную влажность циркулирующего воздуха. Нагреватель оборудован контрольным термостатом, который предотвращает перегрев, и остается включенным, пока не срабатывает соответствующий датчик.

4.4. Устройство управления NRC-100

Внимание Тип устройства управления зависит от витрины.

NRC-100 — это устройство управления холодильным шкафом, которое автоматизирует разморозку с помощью термостата и температурного датчика.

4.4.1. Показания дисплея

В обычном режиме работы на дисплее показывается температура внутри витрины.



Сигналы разморозки



Включен режим размораживания.



Идет охлаждение до нужной температуры.



Ожидание данных о других витринах при синхронизации разморозки.

Сигналы тревоги при сбоях датчиков



Сбой датчика термостата. Обратитесь в сервисный центр.



Сбой датчика испарителя. Обратитесь в сервисный центр.



Сбой датчика температуры витрины. Обратитесь в сервисный центр.



Сбой датчика безопасности. Обратитесь в сервисный центр.



Сбой датчика безопасности. Обратитесь в сервисный центр.

Сигналы тревоги при сбоях в работе витрины (перегрев конденсатора)



Аварийный выключатель включен, освещение витрины выключено (сигнал тревоги). Проверьте и при необходимости прочистите конденсатор (откройте крышку у основания и пропылесосьте его). Нажмите клавишу FNC или выключите и снова включите витрину.



Витрина выключилась из-за перегрева. Проверьте и при необходимости прочистите конденсатор (откройте крышку у основания и пропылесосьте его). Если ошибка не устраняется, обратитесь в сервисный центр.

Внимание



8888 или прочая необычная индикация на дисплее может указывать на сбой при запуске. Отключите витрину от источника питания и заново подключите ее. Если она не включается, обратитесь в сервисный центр.

4.4.2. Проверка настроек температуры

1. Нажмите клавишу FNC.

На дисплее появится надпись SEt.

2. Нажмите кнопку ОК.

На дисплее будет отображено значение уставки.

3. Чтобы вернуться в обычный режим работы, снова нажмите клавишу FNC.

Если не нажимать никакие клавиши пять минут, также будет показано значение температуры в обычном режиме.

5. Чистка

Внимание



(Применяется только для витрин с подогревом): опорожняйте и очищайте выдвигной водосборник и увлажнитель воздуха ежедневно. Добавляйте свежую воду.

Скорость парообразования — приблизительно 0,6 л за восемь (8) часов. Местоположение увлажнителя показано на *рисунке 2, элемент D на внутренней крышке (Saga)* и на *рисунке 7, элемент D (Aida)*.

Описанные ниже процедуры чистки необходимо выполнять не реже двух раз в год.

Внимание



Не допускается чистка витрины при работающих вентиляторах. Для отключения вентиляторов отсоедините витрину от источника электропитания.

ОСТОРОЖНО Испарители, компрессоры и детали могут иметь острые кромки. Надевайте защитные перчатки и соблюдайте осторожность во избежание порезов.



1. Отключите витрину от источника питания или переведите отдельно стоящий переключатель в положение чистки.
2. Извлеките продукты.
3. Дайте температуре в витрине повыситься до температуры окружающей среды.
4. Удалите весь мусор.

Не используйте резцы или острые инструменты для удаления льда с испарителя. Повреждение змеевика может привести к утечке холодильного агента.

5. Проверьте, имеется ли талая вода, и при необходимости слейте ее.
6. Очистите внутренние поверхности витрины мягким нетоксичным моющим средством (рН 6-8)), затем насухо вытрите их чистым полотенцем.
7. После чистки включите витрину.

См. раздел «*Ввод в эксплуатацию*».

Периодически проверяйте:

- уровень шума витрины в режиме работы;
- степень загрязненности испарителя;
- степень загрязненности входной и выходной решеток и отсутствие препятствий для движения воздуха через них.

Внимание



Очистите поддон испарителя в машинном отсеке. Небрежная и нерегулярная чистка может сократить срок службы электронагревателя / трубопровода горячего газа для поддона испарителя. Остаток мощного средства следует незамедлительно удалить из лотка.

Внимание



В случае утечки холодильного агента требуется утилизировать все выставленные на витрине продукты, затем выполнить чистку витрины.

5.1. Чистка конденсатора

Проверяйте конденсатор на наличие загрязнений раз в месяц или чаще. Конденсатор расположен в задней части витрины на поверхности для обслуживания за съемной решеткой.

При необходимости выполняйте указанные ниже действия.

1. Прочистите пластины конденсатора пылесосом и проверьте, нет ли между ними посторонних предметов.
2. Потяните верхний край панели наружу и поверните ее вниз, как показано на рисунке.

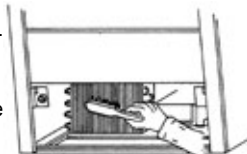
Если блок управления NRC-100 обнаруживает избыточное давление в конденсаторе и отключает освещение витрины либо включает красную сигнальную лампу на панели блока управления (код ошибки Err6), проверьте конденсатор и при необходимости очистите его. Если проблема не устранена, обратитесь в сервисный центр.



Внимание



Когда витрина отключена от источника питания, подогрев поддона и насос не действуют, поэтому талая вода или моющее средство могут наполнить поддон испарителя.



Внимание



Для доступа к блоку конденсатора Saga с задней части витрины поднимите крышку вверх и извлеките ее. См. рисунок 5 на внутренней крышке.

Для доступа к блоку конденсатора Aida извлеките съемную решетку. См. рисунок 7, элемент E на внутренней крышке.

6. Перерывы в подаче электроэнергии

После перерыва в подаче питания витрина автоматически возобновляет работу. За время, когда питание отключено, может переполниться поддон испарителя. После возобновления питания проверьте правильность работы витрины. При необходимости обратитесь в ближайший сервисный центр.

7. Техническое обслуживание и запасные части

Технические данные витрины указаны в паспортной табличке, см. на *внутренней крышке*. Сообщите сотрудникам сервисного центра тип устройства, его название, заводской номер и данные о маркировках управления, имеющихся в паспортной табличке. Схема соединений и перечень технических характеристик (ФАКТА), который включает в себя список компонентов, находятся в пластиковом футляре в машинном отсеке. Сроки проведения обслуживания указаны в соответствующем договоре.

Внимание



Обслуживание и ремонт электрического и механического оборудования витрины разрешено проводить только уполномоченным специалистам. Испаритель разрешается чистить только уполномоченным представителям сервисного центра.

Рекомендуется использовать запасные части от компании Norge.

LATVIEŠU

1. Pirms lietošanas sākšanas	2
1.1. Garantija	2
2. Saga/Aida	2
2.1. Vitrīnu veidi	2
2.2. Ierobežojumi	3
2.3. Brīdinājumi	4
2.4. Iepakojums	4
2.5. Transportēšanas bojājumi	4
2.6. Uzstādīšana	5
2.7. Tīrīšana pirms izmantošanas	5
3. Elektrosavienojumi	6
4. Darbība	6
4.1. Ieslēgšana	6
4.2. Vitrīnas piepildīšana	7
4.3. Mitruma regulators	7
4.4. NRC-100 vadības ierīce	7
4.4.1. Displeja ziņojumi	7
4.4.2. Temperatūras iestatījumu pārbaudīšana	8
5. Tīrīšana	9
5.1. Kondensatora tīrīšana	10
6. Elektrosadales pārtraukumi	10
7. Tehniskā apkope un rezerves daļas	10



1. Pirms lietošanas sākšanas

Uzmanīgi izlasiet šos norādījumus. Tajos izskaidrots, kā pareizi un droši uzstādīt, izvietot un lietot vitrīnu un veikt tās tehnisko apkopi.

Glabājiet šos norādījumus drošā un pārējiem lietotājiem pieejamā vietā.

Vitrīna jāuzstāda un jāieslēdz, ievērojot ražotāja norādījumus un atbilstoši vietējiem norādījumiem un noteikumiem.

Ja vitrīna vai vitrīnas aprīkojums ir bojāts vai vitrīna nedarbojas pareizi, pārliecinieties, vai tādējādi netiek radīti draudi cilvēkiem un īpašumam. Ja nepieciešams, atvienojiet vitrīnu un sazinieties ar tuvāko tehniskās apkopes organizāciju. Visiem vitrīnas lietotājiem jāzina, kā pareizi un droši lietot vitrīnu.

1.1. Garantija

Katrai vitrīnai un tajā izmantotajiem materiāliem ir viena (1) gada garantija, ja tā darbojas normālos apkārtējos apstākļos (3. klase).

Normālos apkārtējos apstākļos nedrīkst būt pārsniegti šādi ierobežojumi:

- relatīvais mitrums 60 % RH;
- apkārtējā temperatūra +25 °C;
- frontālā gaisa plūsma < 0,2 m/s.

Piezīme

Garantija neattiecas uz netīši vai kā citādi saplēstu stiklu.



2. Saga/Aida

Vitrīna ir caurspīdīgs korpuss ar plauktiem, kas paredzēts tikai lietošanai telpās. Tajā tiek nodrošinātā pareizā produktu uzglabāšanas temperatūra.

2.1. Vitrīnu veidi

Ir dažādas vitrīnas versijas.

- -M versija ir aprīkota ar integrētu kondensatora iekārtu.
- -0 versijai nav kondensatora iekārtas, un tā tiek uzstādīta attāli.
- -W versija ir vitrīnas atvērtais formāts.
- -H variants ir apsildāma vitrīna. Tā ir aprīkota ar apsildes rezistoriem, kas uzstādīti galda virsmu pamatnē, *skatiet 3. attēlu vāka iekšpusē*. Rezistoru siltuma izvade tiek kontrolēta ar termostatu, kuram var iestatīt vajadzīgo temperatūru — parasti +65 °C, bet ne vairāk kā +80 °C. *Skatiet 4. attēlu un C punktu vāka iekšpusē* Saga iekārtai un *7. attēlu un D punktu* Aida iekārtai.

Saga iekārtai *A* un *B* punkti ir attiecīgi vitrīnas galvenais slēdzis un indikators, kas rāda rezistoru aktivitāti. Aida iekārtai *I*, *H* un *G* punkti ir attiecīgi vitrīnas galvenais slēdzis, vitrīnas gaismas slēdzis un brīdinājuma signāllampīņa.

- -HC versija ir paredzēta konditorejas izstrādājumiem un šokolādei atbilstoši rūpnīcā iestatītajiem temperatūras iestatījumiem.
- -SS versija ir pašapkalpošanās modelis (tikai Aida).
- -IC versija ir saldējumam paredzēts modelis (tikai Aida).
- -CD versija ir daudzfunkcionāls kases galds (tikai Aida).
- -BO versija ir konditorejas izstrādājumu vitrīna.
- -SSO versija ir no priekšpusē atverams modelis ar ielādi no aizmugures (tikai Aida).

-M un -O versiju pēc izvēles var aprīkot ar mitruma regulatoru (HC, mitruma vadība), lai samazinātu mitruma līmeni vitrīnā (-HC modelis).

2.2. Ierobežojumi

Vitrīnas izmantošana veidā, kas nav aprakstīts šajos norādījumos, ir aizliegta. Vitrīnā drīkst glabāt tikai tos produktus, kas norādīti šīs vitrīnas instrukcijā vai brošūrā.

Ražotājs neuzņemas atbildību par negadījumiem, ko izraisījusi vitrīnas ekspluatācija, kas ir pretrunā ar instrukciju, vai kas radušies, neievērojot instrukcijas brīdinājumus vai norādījumus.

Piezīme



Aizliegts iekāpt vitrīnā vai uzkāpt uz tās. Aizliegts stāvēt uz jebkuras vitrīnas daļas.

Piezīme



Vitrīnas ar stikla vākiem un durvīm lietojiet uzmanīgi, lai nesavainotu pirkstus un nepieļautu citu traumu gūšanu.

Piezīme



Lietojot H versiju, vienmēr velciet cimdus — vitrīnas iekšējās virsmas ir karstas.

Piezīme



Vitrīna paredzēta tikai izmantošanai iekštelpās.

Piezīme



Viegli uzliesmojošu vai bīstamu šķidrumu glabāšana vitrīnā ir stingri aizliegta.

Piezīme



Ja rodas aizdomas par aukstumnesēja noplūdi, vēdiniet telpas.

Piezīme



Pirms gaismas avota nomainīšanas atvienojiet vitrīnu no strāvas padeves. Dienasgaismas spuldzi drīkst nomainīt tikai kvalificēts tehniķis.

2.3. Brīdinājumi

UZMANĪBU

Ja aparatūrā ir izmantots propāns R290, pastāv aizdegšanās briesmas. Par propāna lietojumu ir norādīts tehnisko pamatdatu plāksnē un uz aparatūras.

UZMANĪBU

Neaizsprostojiet gaisa plūsmu aparatūrā un vitrīnā.

UZMANĪBU

Nepaātriniet atkausēšanu, izmantojot mehāniskus līdzekļus.

UZMANĪBU

Neizjauciet sasaldēšanas ciklu.

UZMANĪBU

Ugunsbīstamības dēļ sistēmu drīkst uzstādīt tikai kvalificēts tehniķis.

UZMANĪBU

Vitrīnā nedrīkst ievietot nekādas elektroierīces, ja vien ražotājs to nav īpaši atļāvis.

2.4. Iepakojums

Ja iespējams, transportējiet vai pārvietojiet vitrīnu uz uzstādīšanas vietu tās oriģinālajā rūpnīcas iepakojumā. Iepakojuma materiālus var pārstrādāt.

Piezīme

(Attiecas uz vitrīnām, kurās kā aukstumnesējs izmantots R290.) Nepieslēdziet vitrīnai strāvas padevi, ja ir aizdomas, ka transportēšanas laikā radusies aukstumnesēja noplūde.

2.5. Transportēšanas bojājumi

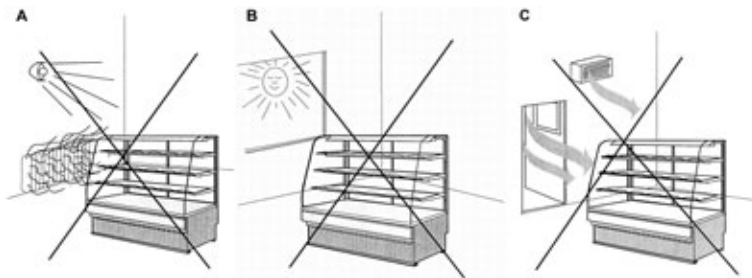
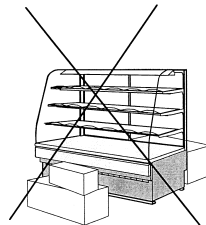
Izsaiņojiet vitrīnu un pārbaudiet, vai transportēšanas laikā nav radušies bojājumi. Par bojājumiem nekavējoties ziņojiet savai apdrošināšanas sabiedrībai vai iekārtas piegādātājam vai ražotājam.

2.6. Uzstādīšana

1. Novietojiet vitrīnu vajadzīgajā vietā.
2. Noregulējiet vitrīnas kājiņu augstumu tā, lai vitrīna stāvētu perpendikulāri.
3. Pārliecinieties, vai gaisa plūsma uz kondensatoru netiek aizšķērsota.

Uzstādot vitrīnu, pārliecinieties, ka:

- virsma, uz kuras novieto vitrīnu, ir līdzena un horizontāla;
- vitrīna nav novietota neviena siltuma avota tiešā tuvumā, piemēram, pie radiatora, gaisa sildītāja vai prožektora. Skatiet *A. attēlu*.
- Vitrīna neatrodas tiešā saules gaismā. Ja nepieciešams, pielieciet žalūzijas tuvumā esošajiem logiem. Skatiet *B. attēlu*.
- Gaisa kondicionētāja plūsma nav vērsta pret vitrīnu. Skatiet *C. attēlu*.



Vitrīnu novietojot pareizi, tiek panākta temperatūras apstākļu un ierīces veiktspējas optimizācija, tādējādi palīdzot taupīt enerģiju un pagarinot vitrīnas kalpošanas laiku.

Vitrīnas uz rullīšiem/ritenīšiem kā drošības līdzekli var piestiprināt pie aizmugurējās sienas.

2.7. Tīrīšana pirms izmantošanas

1. Pirms vitrīnas izmantošanas notīriet tās virsmas un pārtikas glabāšanas nodalījumu ar maigu šķīdros mazgāšanas līdzekli (pH 6–8).

Ievērojiet mazgāšanas līdzekļa komplektā ietvertos norādījumus.

Piezīme Pārliecinieties, vai visi tīrīšanas šķīdumi ir klasificēti kā netoksiski.



2. Rūpīgi nosusiniet virsmas.

3. Elektrosavienojumi

Piezīme



Simbols uz vitrīnas (zibens šautra trijstūrī) norāda, ka dažos zem pārsega esošos komponentos un vados ir spriegums. Zonām, kurās ir spriegums, drīkst piekļūt tikai darbinieki, kas apmācīti uzstādīt elektroiekārtas un veikt to tehnisko apkopi.

Nepieciešamā drošinātāja spriegumu un lielumu skatiet vitrīnai piestiprinātajā nominālo datu plāksnītē. Elektroītkla kontaktligzdai jābūt iezemētai un aizsargātai ar 10 A kūstošo drošinātāju. Drošinātājam nedrīkst pievienot citas elektroierīces.

Piezīme



Visi elektrosavienojumi jāveic licencētiem un kvalificētiem darbiniekiem, un tiem jāatbilst visiem IEE un vietējiem noteikumiem, jo pretējā gadījumā darbinieki var gūt traumas vai nāvējošus ievainojumus.

4. Darbība

Dzesēšanu nodrošina ventilatora un iztvaicētāja sistēma. Iztvaicētājs atrodas vitrīnas pamatnē. Ventilatori nodrošina atdzesētā gaisa cirkulāciju caur režģi, kas atrodas aiz apakšējā plaukta, līdz vitrīnas augšdaļai. Atdzesētais gaiss tiek vienmērīgi sadalīts pa visiem vitrīnā esošajiem plauktiem priekšējā stikla pārsega virzienā. Maiņas gaiss tiek iesūkts caur priekšējo režģi vitrīnas apakšdaļā.

Vitrīna ir aprīkota ar regulatoru NRC-100, kas izslēdz vitrīnas gaismas vai ieslēdz sarkano signāllampīņu regulatora panelī, ja paaugstinās spiediens, piemēram, kondensatorā nokļūstot netīrumiem. Lai iegūtu informāciju par regulatora signāllampīņas atrašanās vietu Saga iekārtā, skatiet 5. *attēlu vāka iekšpusē*; lai iegūtu informāciju par signāllampīņas atrašanās vietu Aida iekārtā, skatiet 9. *attēlu*.

Lai iegūtu informāciju par vitrīnas gaismas slēdža atrašanās vietu, skatiet 5. *attēlu vāka iekšpusē* (Saga) un 9. *attēlu* (Aida).



4.1. Ieslēgšana

1. Pievienojiet kontaktdakšu strāvas kontaktligzdai.

Kompresors un ventilatori sāk darboties.

2. Pagaidiet 90 minūtes vai līdz vajadzīgās temperatūras sasniegšanai. Termostata pareizā temperatūra ir iestatīta rūpnīcā.

Tagad vitrīna ir gatava piepildīšanai.

Piezīme



Saga/Aida H versija (apsildāmā vitrīna): ielejiet ūdens konteinerī svaigu ūdeni, skatiet 2. *attēla D. punktu uz iekšējā vāka*. Konteinerī vienmēr jābūt ūdenim!

4.2. Vitrīnas piepildīšana

- Nenovietojiet preces uz vitrīnas.
- Ievietojiet produktus uzmanīgi.
- Nepārsniedziet svara ierobežojumu. Plauktu maksimālā slodze ir 15 kg uz metru.
- Nenovietojiet produktus tā, ka tie izvirzās pāri plaukta priekšējai malai vai nosedz gaisa ieplūdes resti.

Starp plauktiem un vitrīnas virsdaļu jāatstāj brīva vieta. Apsildāmajā vitrīnā (H versija) jāatstāj 80 mm brīvas vietas, bet pārējo veidu vitrīnās nepieciešami 20 mm brīvas vietas. Produktus nedrīkst novietot priekšā ieplūdes un izplūdes restēm vai virs tām, un tie nedrīkst izvirzīties pāri plauktu priekšējām malām. Ievietojot produktus vitrīnā nepareizi, tiks traucēta gaisa plūsma un paaugstināsies vitrīnā ievietoto produktu temperatūra.

Skatiet *1. un 3. attēlu vāka iekšpusē (Saga)* un *6. un 8. attēlu (Aida)*.

Piezīme



Vitrīna nav paredzēta produktu atdzesēšanai vai sasaldēšanai, bet gan to uzglabāšanai, uzturot temperatūru, kādā tie ievietoti vitrīnā. Vitrīnā nedrīkst ievietot pārtikas produktus, kas ir aukstāki vai siltāki (atkarībā no vitrīnas veida) par norādīto temperatūru.

4.3. Mitruma regulators

Saga/Aida vitrīna ar mitruma regulatoru uztur vitrīnas gaisa mitrumu iestatītajā līmenī (parasti 50%).

Mitruma vadība HC versijās darbosies tikai tad, ja temperatūru vitrīnā var uzturēt vismaz līdz +12 °C. Temperatūru var pārslēgt uz +6 °C parastai lietošanai vai +15 °C šokolādes vitrīnas versijā. Vitrīnā uzstādītā mitruma mērierīce kontrolē relatīvo mitruma līmeni. Kad mitruma līmenis atbilst iestatītajai vērtībai, sensors izslēdz žāvēšanu ar gaisu. Kad mitruma mērierīce ir iestatīta uz 100 %, žāvēšana nenotiek. Kad iekārta darbojas, gaiss plūst caur iztvaicētāju, kas sasaldē daļu mitruma un arī pazemina temperatūru vitrīnā. Pēc tam aiz iztvaicētāja uzstādītais sildītājs nedaudz paaugstina temperatūru. Tas samazina cirkulējošā gaisa relatīvo mitrumu. Sildītājs paliek ieslēgts, līdz sensors to izslēdz, un tas ir aprīkots ar kontroles termostatu, kas novērš tā pārkaršanu.

4.4. NRC-100 vadības ierīce

Piezīme Tas, kāda veida vadības ierīce tiek izmantota, ir atkarīgs no vitrīnas.

NRC-100 ir vitrīnas regulators, kas nodrošina automatizētu vitrīnas atkausēšanu, izmantojot termostatu un temperatūras sensoru.

4.4.1. Displeja ziņojumi

Parastajā stāvoklī displejā redzama vitrīnas temperatūra.



Atkausēšanas signāli



Notiek atkausēšana.



Samazināšana. Dzesēšanas intensitātes samazināšana līdz vajadzīgajai temperatūrai.



Citu vitrīnu gaidīšana, sinhronizējot atkausēšanu.

Zondes atteices brīdinājuma signāli



Termostata zondes atteice. Sazinieties ar tehniskās apkopes nodrošinātāju.



Iztvaicētāja zondes atteice. Sazinieties ar tehniskās apkopes nodrošinātāju.



Vitrīnas temperatūras zondes atteice. Sazinieties ar tehniskās apkopes nodrošinātāju.



Drošības slēdža zondes atteice. Sazinieties ar tehniskās apkopes nodrošinātāju.



Drošības slēdža zondes atteice. Sazinieties ar tehniskās apkopes nodrošinātāju.

Vitrīnas atteižu brīdinājuma signāli (kondensatora pārkaršana)



Drošības slēdzis ir ieslēgts, un vitrīnas gaismas ir izslēgtas (brīdinājuma signāls). Vispirms pārbaudiet kondensatoru un iztīriet to, atverot lūku tā pamatnē un, ja nepieciešams, iztīrot kondensatoru ar putekļsūcēju. Nospiediet pogu FCN vai izslēdziet un ieslēdziet vitrīnu.



Vitrīna izslēgta pārkaršanas dēļ. Vispirms pārbaudiet kondensatoru un iztīriet to, atverot lūku tā pamatnē un, ja nepieciešams, iztīrot kondensatoru ar putekļsūcēju. Ja atteice atkārtojas, sazinieties ar tehniskās apkopes nodrošinātāju.

Piezīme



8888 vai cits neparasts displejā attēlots signāls var norādīt uz iedarbināšanas atteici. Atvienojiet vitrīnu no strāvas un atkal pievienojiet to. Ja iekārta nesāk darboties kā parasti, sazinieties ar tehniskās apkopes nodrošinātāju.

4.4.2. Temperatūras iestatījumu pārbaudīšana

1. Nospiediet un atlaidiet FCN (Funkciju) taustiņu.
Displejā tiek parādīts teksts SEt (Iestatījumi).
2. Nospiediet taustiņu OK (Labi).
Displejā tiek parādīta kontrolpunkta vērtība.

3. Lai atgrieztos parastajā stāvoklī, vēlreiz nospiediet FCN (Funkciju) taustiņu.

Ja piecu (5) minūšu laikā nospiedīsiet nevienu pogu, tiks parādīts parastais temperatūras skats.

5. Tīršana

Piezīme



(Attiecas tikai uz apspīdāmajiem variantiem.) Reizi dienā iztukšojiet un iztīriet atsevišķo ūdens konteineru — mitrinātāju. Ielejiet svaigu ūdeni.

Iztvaikošanas intensitāte ir aptuveni 0,6 litri svaiga ūdens astoņās (8) stundās. Lai iegūtu informāciju par mitrinātāja atrašanās vietu, skatiet 2. *attēla D punktu vāka iekšpusē* (Saga) un 7. *attēla D punktu* (Aida).

Turpmāk aprakstītā tīršanas procedūra jāveic vismaz divas reizes gadā.

Piezīme



Vitrīnu nedrīkst tīrīt laikā, kad darbojas ventilatori. Lai atspējotu ventilatorus, atvienojiet vitrīnu no strāvas padeves.

UZMANĪBU



Iztvaicētājiem, kondensatoriem un no nerūsējoša tērauda veidotām detaļām, iespējams, ir asas malas. Lai izvairītos no grieztām brūcēm, velciet aizsargcimdus un strādājiet piesardzīgi.

1. Atvienojiet vitrīnu no strāvas padeves vai pagrieziet atsevišķo slēdzi tīršanas pozīcijā.
2. Iztukšojiet vitrīnu.
3. Ļaujiet vitrīnai sasniegt apkārtējās vides temperatūru.
4. Iztīriet grūžus.

Neizmantojiet irbuļus vai asus priekšmetus, lai izņemtu no iztvaicētāja ledu. Serpentīncaurules bojājumi var izraisīt aukstumnesēja noplūdes.

5. Pārbaudiet, vai vitrīnā nav uzkrājies novadītais ūdens; ja nepieciešams, izlejiet.
6. Ar maigu šķidro mazgāšanas līdzekli (kas nav toksisks, pH 6–8) notīriet vitrīnas iekšējās virsmas un rūpīgi nosusiniet ar dvieli.
7. Kad tīršana pabeigta, ieslēdziet vitrīnu.

Skatiet sadaļu *Ieslēgšana*.

Regulāri pārbaudiet, vai:

- vitrīnas darbības troksnis ir normāls;
- iztvaicētājs ir tīrs;
- ieplūdes un izplūdes restes nav nosprostotas vai nefīras.

Piezīme



Notīriet novadītā ūdens paliktņi, kas atrodas aparatūras nodalījumā. Nepiemērota vai nepietiekami bieža tīršana var saīsināt elektriskā sildītāja/novadītā ūdens paliktņa karstās gāzes cauruļu darbmūžu. No teknes nekavējoties jānotīra mazgāšanas līdzekļa nogulsnes.

Piezīme



Aukstumnesēja noplūdes gadījumā jāveic visu vitrīnā izlikto produktu utilizācija un pēc tam vitrīna jāiztīra.

5.1. Kondensatora tīrīšana

Reizi mēnesī vai biežāk (ja nepieciešams) pārbaudiet, vai kondensators ir tīrs. Kondensators atrodas vitrīnas aizmugurē apkopes pusē aiz noņemamā režģa.

Ja nepieciešams, veiciet šādas darbības.

1. Izfīriet kondensatora plāksnes ar putekļsūcēju un pārbaudiet, vai starp plāksnēm nav šķēršļu.
2. Pavelciet paneļa virsējo malu uz āru un pagrieziet paneli uz leju, kā norādīts pievienotajā zīmējumā.

Ja regulators NRC-100 izslēdz vitrīnas apgaismojumu vai ieslēdz sarkano signāllampiņu regulatora panelī, lai signalizētu par augstu spiedienu kondensatorā (ERR6), pārbaudiet kondensatoru un, ja nepieciešams, izfīriet to. Ja vitrīna pēc šīm darbībām vēl joprojām nedarbojas pareizi, sazinieties ar tehniskās apkopes nodrošinātāju.

Piezīme



Ja vitrīna atvienota no strāvas padeves, paliktņa sildītājs vai sūknis nedarbojas un noliekais ūdens vai tīrīšanas šķidrums var piepildīt iztvaicēšanas paliktņi.

Piezīme



Piekļūstiet Saga kondensatora iekārtai no vitrīnas aizmugures, paceļot pārsegu un to noņemot. Skatiet 5. attēlu uz iekšējā vāka.

Piekļūstiet Aida kondensatora iekārtai, noņemot noņemamo stiepleņu režģi. Skatiet 7. attēla E punktu vāka iekšpusē.



6. Elektrosadales pārtraukumi

Pēc strāvas padeves pārtraukuma vai traucējumiem vitrīna automātiski sāk darboties. Iztvaicēšanas paliktņis strāvas padeves pārtraukuma gadījumā var pārplūst. Pēc strāvas padeves pārtraukuma pārbaudiet, vai vitrīna darbojas normāli. Ja nepieciešams, sazinieties ar tuvāko tehniskās apkopes nodrošinātāju.

7. Tehniskā apkope un rezerves daļas

Vitrīnas specifikācijas ir norādītas tehnisko pamatdatu plāksnē, skatiet *iekšējo vāku*. Informējiet pilnvaroto tehniskās apkopes nodrošinātāju par tehnisko datu plāksnītē norādīto vitrīnas veidu, nosaukumu, sērijas numuru un kontroles atzīmēm. Slēgumu shēma un tehnisko specifikāciju saraksts (FAKTA), kurā ietverts arī komponentu saraksts, atrodas plastmasas kabatā vitrīnas aparatūras nodalījumā. Vitrīnas tehniskās apkopes periodi norādīti tehniskās apkopes līgumā.

Piezīme



Vitrīnas aparatūras un elektroaprīkojuma tehnisko apkopi un remontu drīkst veikt tikai atbilstoši pilnvaroti darbinieki. Iztvaicētāju drīkst tīrīt tikai pilnvaroti tehniskās apkopes darbinieki.

Ieteicams izmantot Norpe rezerves daļas.



EY - VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS KONEESTA
EG - FÖRSÄKRAN OM MASKINENS ÖVERENSSTÄMMELSE
EC - DECLARATION OF CONFORMITY OF THE MACHINERY
EG - KONFORMITÄTSEKVLÄRUNG FÜR EINE MASCHINE

Valmistajan toimintini ja osoite: / Tiliverkarens namn och adress: / *The name and the address of the manufacturer:* / Firmenbezeichnung und vollständige Anschrift des Herstellers:

NORPE OY
PL 24 / Teollisuustie 7
FIN 06151 PORVOO
SUOMI - FINLAND - FINNLAND

Henkilön nimi ja osoite, joka on valtuutettu kokemaan teknisen erittämisen: / Namm på och adress till den person som är behörig att sälla samman den tekniska dokumentationen: / *Name and address of the person authorised to compile the technical file:* / Name und Anschrift der Person, die bevollmächtig ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen:

NORPE OY
PL 24 / Teollisuustie 7
FIN 06151 PORVOO
SUOMI - FINLAND - FINNLAND

Vakaustamms, etli myymäläkalaste merkijä ja tyyppi: / Vi försäkrar, att butiksmodell märkte och typ: / *We declare that commercial display cabinet model and type:* / Wir erklären, dass Verkaufsmöbel Modell und Typ:

VISION COLLECTION - M
NORCON, NORMIX, NORWELL
SAGA, AIDA, DELI, PROMOTER
EUROCLASSIC, EUROMAX, ROLLO
DRINKCOOLER, ECOCOOLER, EASYCOOLER

valmistusviikosta lähtien: / från tillverknings vecka: / *since production week:* / ab Hersteller's Woche:
01/08

kalustenumeroista lähtien: / från möbeldnummer: / *since cabinet number:* / ab Möbelnummer:
384733

on kone-direktiivin (2006/42/EY) ja ATEX-direktiivin (94/9/EY) asiaankuuluvien säänösten mukainen, ja on EMC-direktiivin (2004/108/EY), pölyjännitidirektiivin (2006/95/EY) ja ROHS-direktiivin (2011/65/EU) säänösten mukainen.

överensstämmer med tillämpliga bestämmelser i maskindirektivet (2006/42/EG) och i ATEX-direktivet (94/9/EG), och överensstämmer med bestämmelser i EMC-direktivet (2004/108/EG), i lagspänningsdirektivet (2006/95/EG) och i ROHS-direktivet (2011/65/EU).

is in conformity with the relevant provisions of the Machinery Directive (2006/42/EC) and ATEX directive (94/9/EC), and is in conformity with the provisions of the EMC Directive (2004/108/EC), the Low Voltage Directive (2006/95/EC) and the ROHS Directive (2011/65/EU).

den einschlägigen Bestimmungen der Maschinenrichtlinie (2006/42/EG) und der ATEX Richtlinie (94/9/EG) entspricht, und den Bestimmungen der EMV Richtlinie (2004/108/EG), der Niederspannungsrichtlinie (2006/95/EG) und der ROHS Richtlinie (2011/65/EG) entspricht.

Ja lisäksi vakaustamms, etli / Vi försäkrar dessutom att / *And furthermore, we declare that / Und*
ausserdem erklären wir, dass

seuraavia eurooppalaisia yhdenmukaistettuja standardeja on sovellettu / *folgende europäische harmonisierte standarder har använts / the following European harmonised standards have been used / die folgenden europäischen harmonisierten Normen verwendet wurden*

EN ISO 12100-1-EN ISO 12100-2, EN ISO 14121-1
EN 60204-1, EN 60335-1, EN 60335-2-89, EN 50106
EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 55014-1, EN 55022

ja seuraavia muita teknisiä standardeja tai erittämisiä on sovellettu / och följande andra tekniska standarder och specifikationer har använts / and the following other technical standards and specifications have been used / und die folgenden weiteren technischen Normen und Spezifikationen verwendet wurden

EN ISO 23953-1, EN ISO 23953-2, ISO/TR 14121-2

Vakaustuksen antopaikka ja päivä: / Ort och datum för försäkran: / *Place and date of issue:* / Ort und Tag der Ausstellung:

PORVOO 03.01.2013

Valtuutetun henkilön allekirjoitus ja sinin selvitys: / Den behöriga personens underskrift och underskriften förtydligar: / *Signature of authorized person and the signature clarified:* / Unterzeichnung des Bevollmächtigten und Unterzeichnung in Druckschrift.

Matti Virtanen

Asemaa: / Titel: / *Title:* / Stellung:

Toimitusjohtaja / Verksällande Direktör /
Managing Director / Geschäftsführender Direktor



EY - LIITTÄMISVAKUUTUS OSITTAIN VALMIISTA KONEESTA EG - FÖRSÄKRAN FÖR INBYGGNAD AV EN DELVIS FULLBORDAD MASKIN

Valmistajan toimintimi ja osoite: / Tillverkarens namn och adress:

NORPE OY
PL 24 / Teollisuustie 7
FIN 06151 PORVOO
SUOMI - FINLAND - FINNLAND

Henkilön nimi ja osoite, joka on valittu tekemään asiaankuuluvat tekniset asiakirjat: / Namn på och adress till den person som är behörig att ställa samman den tekniska dokumentationen:

NORPE OY
PL 24 / Teollisuustie 7
FIN 06151 PORVOO
SUOMI - FINLAND - FINNLAND

Vakuutamme, että koskien osittain valmiista koneista merkittyjä ja tyyppi: / Vi försäkrar, att för den delvis fullbordade maskinens märke och typ:

VISION COLLECTION -0

NORCON, NORMIX, NORWELL,
SAGA, AIDA, DELL, PROMOTER
EUROCLASSIC, EUROMAX, ROLLO
DRINKCOOLER, ECOCOOLER, EASYCOOLER

valmistusviikosta lähtien: / från tillverknings vecka:

0108

kalustenumeron lähtien: / från möbelsnummer:

384733

seuraavia koneidrektyiviä (2006/42/EY) olennaisia vaatimuksia on sovellettu ja ne täytyvät / har följande grundläggande krav i maskindirektiv (2006/42/EC) tillämpats och fullföljts:

Lisä I.A. osat 1, ja 2.1, lukuunottamatta osia 1.2.3. ja 1.2.4. / Bilaga I delar I, och 2.1, med undantag av delar 1.2.3. och 1.2.4.

asiaankuuluvat tekniset asiakirjat on koottu liitteen VII osan B mukaisesti ja että nämä asiakirjat tai niiden osat toimitetaan positiivis tai sähköisesti toimivaltuutetulle kansalliseen viranomaiselle perustellua pyyntöä mukaisesti / har den relevanta tekniska dokumentationen sammanställt i enlighet med avsnitt B av bilaga 7 och denna dokumentation eller delar därav kommer att föredas per post eller elektroniskt sen svar på en motiverad begäran från nationell myndighet

ja että lähdä osittain valmis kone on EMC-direktiivin (2004/108/EY), pienjänniteidrektyivin (2006/95/EY) ja ROHS-direktiivin (2011/65/EU) sääntöjen mukainen. / och att denna delvis fullbordade maskin överensstämmer med bestämmelser i EMC-direktiv (2004/108/EG), i lagstiftningsdirektiv (2006/95/EG) och i ROHS-direktiv (2011/65/EU).

Ja lisäksi vakuutamme, että / Vi försäkrar dessutom att

seuraavia eurooppalaisia yhdenmukaistettuja standardeja on sovellettu / följande europeiska harmoniserade standarder har använts

EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2, EN ISO 14121-1
EN 60204-1, EN 60335-1, EN 60335-2-89, EN 50106
EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 55014-1, EN 55022

ja seuraavia muita teknisiä standardeja tai eritelmiä on sovellettu / och följande andra tekniska standarder och specifikationer har använts

EN ISO 23953-1, EN ISO 23953-2, ISO/TR 14121-2

TÄM osittain valmiista koneista ei saa ottaa käyttöön ennen kuin lopullinen kone, johon se on määrä liittää, on tarvittaessa vakuutettu ollemaan koneidrektyivin (2006/42/EY) sääntöjen mukainen. / Denna delvis fullbordade maskin får inte tas i drift förrän den fullständiga maskin den ska byggas in i har försäkrats överensstämma med bestämmelserna i direktiv 2006/42/EG, där så är tillämpligt.

Vakuutuksen antopaikka ja päivä: / Ort och datum för försäkran:

PORVOO 03.01.2013

Valtuutetun henkilön allekirjoitus ja nimen selvennys: / Den befälmäktigades personens underskrift och underskriften förtydligelse:

Matti Virtanen

Arvoma: / Titel:

Toimitusjohtaja / Verksställande Direktör /

The name and the address of the manufacturer: / Firmenbezeichnung und vollständige Anschrift des Herstellers:

NORPE OY
 PL 24 / Teollisuistie 7
 FIN 06151 PORVOO
 SUOMI - FINLAND - FINNLAND

Name and address of the person authorised to compile the relevant technical documentation: / Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die relevanten technischen Unterlagen zusammenzustellen:

NORPE OY
 PL 24 / Teollisuistie 7
 FIN 06151 PORVOO
 SUOMI - FINLAND - FINNLAND

We hereby declare that for the Partly Completed Machinery model and type: / Wir erklären, dass für die unvollständige Maschine Modell und Typ:

VISION COLLECTION -0

NORCON, NORMIX, NORWELL,
 SAGA, AIDA, DELI, PROMOTER
 EUROCLASSIC, EUROMAX, ROLLO
 DRINKCOOLER, ECOCOOLER, EASYCOOLER

since production week: / ab Herstellers Woche:
0108

since cabinet number: / ab Möbelnummer:
384733

The following essential requirements of the Machinery Directive (2006/42/EC) are applied and fulfilled: / die folgenden grundlegenden Anforderungen der Maschinenrichtlinie (2006/42/EG) zur Anwendung kommen und eingehalten werden:

Annex I A parts 1. and 2.1, excluding parts 1.2.3. and 1.2.4. / Anhang I A Teile 1. und 2.1. exklusive Teile 1.2.3. und 1.2.4.

The relevant technical documentation is compiled in accordance with part B of Annex VII and that this documentation or parts thereof will be transmitted by post or electronically in response to a reasoned request by the national authorities / Die speziellen technischen Unterlagen wurden gemäß Anhang VII Teil B erstellt und die speziellen Unterlagen oder Teile davon werden durch die Post oder elektronisch einzuverlässigen Stellen auf begründetes Verlangen übermittelt

and that this partly completed machinery is in conformity with the provisions of the EMC Directive (2004/108/EC), the Low Voltage Directive (2006/95/EC) and the ROHS Directive

(2011/65/EU), / und dass diese unvollständige Maschine den Bestimmungen der EMV Richtlinie (2004/108/EC), der Niederspannungsrichtlinie (2006/95/EC) und der ROHS Richtlinie (2011/65/EU) entspricht.

And furthermore, we declare that / Und ausserdem erklären wir, dass the following European harmonised standards have been used / die folgenden europäischen harmonisierten Normen verwendet wurden:

EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2, EN ISO 14121-1
 EN 60204-1, EN 60335-1, EN 60335-2-89, EN 50106
 EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 55014-1, EN 55022

and the following other technical standards and specifications have been used / und die folgenden weiteren technischen Normen und Spezifikationen verwendet wurden:

EN ISO 23953-1, EN ISO 23953-2, ISO/TR 14121-2

This partly completed machinery must not be put into service until the final machinery into which it is to be incorporated has been declared in conformity with the provisions of the Machinery Directive 2006/42/EC, where appropriate. / Diese unvollständige Maschine darf erst dann in Betrieb genommen werden, wenn gegebenenfalls festgestellt wurde, dass die Maschine, in die die unvollständige Maschine eingebaut werden soll, den Bestimmungen der Maschinenrichtlinie (2006/42/EG) entspricht.

Place and date of issue: / Ort und Tag der Ausstellung:

PORVOO 03.01.2013

Signature of authorized person and the signature clarified: / Unterszeichnung des Bevollmächtigten und Unterszeichnung in Druckschrift



Miatti Virtanen

Title: / Stellung

Managing Director / Geschäftsführender Direktor

FINLAND

Norpe Suomi Oy
Phone + 358 19 537 8000
Fax +358 19 537 8100
marketing@norpe.fi
www.norpe.fi

NORWAY

Norpe AS
Phone +47 3336 3500
Fax +47 3336 3501
post@norpe.no
www.norpe.no

SWEDEN

Norpe AB
Phone +46 8 5941 1200
info@norpe.se
www.norpe.se

DENMARK

Norpe ApS
Phone +45 41 20 54 20
www.norpe.dk

ESTONIA

Norpe Eesti Oü
Phone +372 675 5150
Fax +372 675 5151
info@norpe.ee
www.norpe.ee

LATVIA

Norpe Latvia
Phone +371 6782 8449
Fax +371 6782 8449
info@norpe.lv
www.norpe.com

02/2015

Copyright Viessmann

Duplication and alternative use only with prior written consent.

Subject to technical modifications.